

Németh László:

Emelkedő nemzet

A mikor tizenhárom évvel ezelőtt a második szárszói konferencián utolszor találkoztam a fiatal magyar értelmiség színe-javával, s tudva, hogy tán sohasem szólhatok többé hozzá, végigtekinttem az akkor lezárodott koron, figyelmeztettem őket, ne higgyék el, hogy ez a két magyar évtized, az azóta annyit emlegetett Horthy-korszak nemzeti szempontból olyan meddő és gyatra volt, mint a rendszer, amely nevével adta.

Az igaz, hogy a Tanácsköztársaság bukását követő ellenforradalom elsikkasztotta a magyar forradalmat a Habsburg császár nélkül, de súlyosabb formában a Habsburg-Magyarország maradványait restaurálta. A magyar nyelvet törő tengerészitást a kormányzói székben jelképe volt annak, ami történt. Egy kis képességű, anakronizmust jelentő réteg kormányozta az országot. Ennek a rétegnek azonban volt egy előnye, más későbbi, szintén kisstilű és szintén anakronizmust jelentő rétegekkel szemben, hogy nem volt túlságosan népes, s miután egy kicsit megszártta magát, nem avatkozott túlságosan mélyen az életbe, sőt bizonyos büntudat is fejlődött ki benne, s a magyar társadalom fejlődését ha nem is segítette elő, de akadályozni is csak kismértékben tudta.

S épp ez az ellentét, a reformokra képtelen maradi vezető réteg s alatta a maga életéhez bátorságot kapó társadalom döböntett rá engem, előbb halk remény, aztán a bizonyosság formájában, hogy a magyar a rend ellenére, amelybe beleszorították, emelkedő nemzet. Ez annál feltűnőbb volt, mert ugyanebben az időben Európának több nagy népe – Nyugaton s Keleten – nivójóléte s új technizálódása ellenére a hanyatlás jeleit kezdte mutatni.

Az emelkedés főképp szellemi és gazdasági téren volt szembeeszkő. Mindig nagy honvágygal néztünk a reformkorra, a szabadságharcot megelőző évtizedekre: az igazság azonban az, hogy ak-

kor közel sem volt annyi nagy írója, művésze, muzsikusa, tudósa ennek a nemzetnek, mint a joggal megbélyegzett Horthy-rezsim alatt. Két nagy nemzedék dolgozott egymás mellett, a viszonylagos szabadságot a lényeges kimondására, az elviselhető korlátozást a plasztikus tömörítésre használva ki. A magyar zene ebben az időben emelte a világ fölé az első kultúrhistóriai jelentőségű magyar nevet, a Bartókét, s az ismeretlen nyelvűbe zárt magyar irodalom ekkor támasztott reményt, hogy ugyanezt megismétli.

De csaknem ugyanilyen volt a haladás gazdasági téren, ahol pedig az állam tehetetlensége szinte teljesen megakadályozta a nagyobb méretű kezdeményezést. Különösen a kisemberek bizonyították be, hogy a magyar gazdaságilag is tehetséges nép. A halogatott földreform ellenére százerek szakítottak le maguknak egy darabka földet, melybe szorgalmuk beleölhették, jól gazdálkodó kisbirtokok, kertek ezrei lepték el az országot, s nem véletlen, hogy ebben az időben merült fel Kert-Magyarország terve, a szövetkezett minőségi gazdaságokból fölépített, okosan iparosított, kertész színvonalon álló gazdától megművelt magyar föld látomása. Ezzel egy időben az ipari munkásság szakképzettségű is nőtt; a főváros körüli kertvárosokat részben az ő házacskáik népesítették be, s nem volt vad álom többé a másik gondolat: az értelmiségi színvonalra emelkedő munkás és paraszt nép s a néphez szító értelmiség testvériesülése egy értelmiségi társadalomban.

Ahhoz, hogy a nemzet emelkedésében igazán bízni tudjak, egy hiányzott: a nemzet erkölcsi és politikai érzék dolgában nem állt olyan magasan, mint szellemiekben. Szinte a legelemibb összetartás is hiányzott: az elért vívmányokat, félfő volt, könnyű lesz kicsikarni a kezéből. A megszálló német csapatok rendőrei mondták, hogy egy országban sem kaptak annyi följelentést. Még vége sem

volt a háborúnak, s már megkezdődött a tolokodás az új pozíciókért: a másik magyar kiszolgáltatása a jövőendő gazdáknak. Tisztelet a kivételeknek, de a magyar természet nem nagy ellenkezéssel, sőt sokszor igazán könnyű szívvel viselte, hogy legjobbjait kiemeljék a fészekből. Azt, ami történt, egyetlen kelet-európai nép sem kerülte el. De hogy így történt, annak a magyar sunyítás és irigység majdnem olyan mértén volt oka, mint a külföldi ügynökök szolgálalkúsége.

Az elmúlt hét azért volt óriási élmény a számomra, mert ez a néhány nap mutatta meg, nemcsak nekem, de az egész világnak, hogy a magyarság erkölcsileg mekkorát emelkedett. Hiszen nem mondom: voltak jelek rá eddig is. Még a tömlöcszerű elzárttságban élő, elfeledtetett ember is érezte, hogy az ifjúságból más levegő csap felé, mint kortársai közül. De hogy a nemzet a gyötrésben és megaláztatásban így összeforrt, hogy diákok, munkások, katonák minden előzetes szervezkedés nélkül közös elszántságukkal így megszerveződhetek, a vezér nélküli felkelésnek ez a csodálatos látványa meghaladta nem reményemet, de képzeletemet.

Sajnos azok közé az emberek közé tartozom, akik a természetből a veszélyt látó képzeletet kapták súlyos ajándékul. A forradalom vidékén ért. A sok éven át tartó rettegés, az aránytalan munka, az erkölcsi nyomás börtön nélkül is összeroppantott: Harmadéve beteg vagyok s az utolsó hét, egy izgalmas bemutató még rontott az állapotomon. A forradalom előtti nap azzal az elhatározással utaztam vidékre, hogy kiadatlan kézirataim rendezésének élek, s nem térek többé vissza a fővárosba. Egy napig tartott a nyugalom. A rettenetes aggodalom órái után csak egy éjszakát birkóztam az örömmel: azóta már csak a felelősség szorítását érzem.

Az utolsó ötven év magyar szellemi fejlődése világosan fölírta a célokat, melyek felé egy magyar forradalom esetén törekednünk kell. De az utóbbi évtized gazdái tudták, miért irtják a könyveinket. Ezt a magyar eszmevilágot kevesen ismerik, s most órájuk, a kevesekre vár, hogy a nagy-szerű lökést, melyet a nemzet eltökéltsége adott, ne engedjék félre-siklani.

Még csak annyit láttam, amennyit a rádió s a vidéki események látni engedtek, s már ott állt előttem a veszély: a közeli, hogy a nemzet szent felindulásában a bosszúvágy sугalmazóira hallgatva olyasmit talál elkövetni, amit nem lehet többé jóvátenni, s a kisé távolabbi hogy mialatt a fegyvert fogott nép figyelme a szovjet csapatok kivonása felé fordul, az új pozíciók felé csörtető emberek, akik régi fényük visszatérését várják, megfelelő hadállást foglalnak el, s a forradalomból ellenforradalmat, 1956 magyar szabadságharcából holmi 1920-as kurzust csi-

López Murphy a Hungáriában



Október 24-én 20,30 órakor látja vendégül a Hungária Egyesület Ricardo López Murphyt, az elkövetkező választások egyik elnökjelöltjét.

Ricardo López Murphy 1951-ben született. Édesapja Juan José López Aguirre radikális politikus, képviselő, majd a Buenos Aires Tartományi Rendőrség főnöke volt. Közgazdász diplomát a La Plata-i Egyetemen szerzett; ott ismerte meg feleségét is, Norma Ruiz Huidobro-t. Három gyermekük van. Posztgraduális tanulmányait a Chicago-i Egyetemen végezte. Számos nemzetközi intézménynél, valamint az argentin és az uruguayi Nemzeti Banknál tevékenykedett mint tanácsadó.

De la Rúa kormányában honvédelmi miniszter majd gazdasági miniszter volt.

A radikális párthoz kora ifjúságától tartozott, s nemcsak családi hagyományból (ugyanis már dédapja is párttag volt), hanem mert úgy érezte, ez a párt a szabadság bátyja, ahol különböző társadalmi rétegekhez tartozó emberek találkozhatnak és politizálásuk alapja az erkölcs.

Az utóbbi évek folyamán a párt vezetősége kiábrándította. Véleménye szerint az etikát populista pragmatizmus, az elvű politikusokat megélhetési politikusok váltották fel. Március végén kilépett a Polgári Unióból, megalapította a Recrear Argentina (Újrateremteni Argentínát) mozgalmat. Jelszavai: Szabadság, Jólét, Igazság. Meggyőződése, hogy csak az idejében kimondott igazságnak van értéke, a kívánt változásokat pedig erkölcsi alapon, rátermettséggel és lelkesedéssel kell – és lehet is – elérni. A mozgalom helyiségeinek falait Arturo Illia és Ricardo Balbín képei díszítik — tiszteletreméltó szimbólumok.

nálnak.

Kinek kell ezt megakadályozni, ha nem nekünk, akik látjuk, hogy mit lehet itt elveszíteni. Az alól, hogy szóljunk, felmentést csak a halál vagy még az sem adhat. Az első alkalmi autóval én is Pestre jöttem, s szobámba zárkózva ideültem, mint valami gépfegyver, az írógép mögé, hogy amíg bírom, kattogtassam. Gépem mellől arra a fiatal lányra gondolok, akinek a hírek szerint a Kálvin téri ház tete-

jén valamennyi férfi társát kilőtték, s ő tovább jártatta a fegyvert, amíg csak fiatal feje is oldalt nem könyvült. Nem tudom, pontosan így történt-e, de az én szívemben ez a lány most a múzsa. Ő írta a ház tetejéről:

„Rajta, öreg hullajelölt! Ha én odaadtam a szép ifjú életem, mi az neked, szegény emberi maradvány, a magadét megtenni.”

Irodalmi Újság, Budapest 1956. november 2.

George Bush szívesen látogatna Magyarországra

A Fehér Ház Ovalis Irodájában szeptember 26-án adta át megbízólevelét Simonyi András, Magyarország új washingtoni nagykövete.

A magyar nagykövetet a Fehér Házban a szokásos, látványos külsőségek közepette, ám a protokoll előírásain túlmenő szívéllyességgel fogadták. A szerda délutáni rendezvényen egymás után nyolc nagykövet adta át megbízólevelét, és az utolsónak az Ovalis Irodába szólított Simonyi Andrásal George W. Bush a szigorú menetrendben megszabott időnek csaknem háromszorosát töltötte el. A beszélgetés során az amerikai elnök maga vetette fel: – Várom a találkozást miniszterelnökünkkel, és azt, hogy az önök országába látogassak.

Bush kifejtette, hogy két, egymással szövetségben álló, a lehető legszorosabban együttműködő országról van szó. Az Egyesült Államok számára jelenleg a nemzetközi terrorizmus elleni harc és az iraki tömegpusztító fegyverek felszámolása a legfontosabb. Irakról azt mondta, nagy nyomás nehezedik rá, egyesek azonnali támadást sürgetnek, mások azt ajánlják, hogy egyáltalán ne cselekedjen. Ő maga – szemben azzal, amit néha róla mondanak – nem akarja elkapkodni a döntést. Az elnök, mint fogalmazott, elkötelezett a béke és a szabadság mellett, Amerika senkit sem akar meg-

támadni. Az iraki problémát azonban meg fogja oldani. Ebben sok szövetségese segíti, ha nem is mindegyik. Az új európai demokráciákra azonban különösen számít az amerikai elnök.

A nagykövet azzal válaszolt, hogy Magyarország már megtanulta a szabadság árát. Hazánk is azt szeretné, ha az iraki válságot fegyverek nélkül, békésen lehetne megoldani. A legrosszabb megoldás az lenne, ha a világ tétlenül nézné, amint Szaddám Huszein iraki diktátor kiépitene vegyi, biológiai – és mint Bush elnök itt közbeszólt, nukleáris – arzenálját. Ebben a helyzetben Magyarország tudni fogja, hol a helye – szögezte le az amerikai államfőnek Simonyi András.

Az elnök végül maga kísérté ki a nagykövetet és feleségét a Fehér Ház rózsakertjébe. Búcsúzóul még rákérdezett arra, hogyan érzi magát Budapesten a család régi barátja, Nancy Goodman Brinker amerikai nagykövet.

Simonyi András nagykövet 1952-ben, Budapesten született. 1975-ben a Marx Károly Közgazdaság-tudományi Egyetemen szerzett diplomát. 1989-ben lett diplomata. 1991–1992-ben Hágában, 1992–1995-ben Brüsszelben szolgált. 1995–1999 között a NATO magyarországi irodáját vezette. 1999–2001-ben Magyarország első állandó NATO-képviselője volt.

Szőnyi Ferenc előadása az Instituto Sanmartiniano-ban

Kossuth Lajos születésének 200. évfordulója alkalmából rendezett megemlékezések egyikeként Szőnyi Ferenc nagykövet tartott spanyol nyelvű eladást "Cinco palabras de Hungría en la Historia" címmel szeptember 18-án.

A cím Francisco Bilbao, a hanyatott életű chilei közi-író és politikus, egy írására hangol. Bilbao rövid élete egyik száműzetését, 1848-ban, Párizsban töltötte. Nagy szimpátiát érzett Kossuth népének szabadságszeretete iránt. Írásában Magyarország történelméből három mondanivalót (tres palabras) ragadott ki: a Nyugathoz csatlakozást az államalapítás korában, Mátyás reneszánsz királyságát valamint az 1948–49-es forradalmat és szabadságharcot. E hármat bővítette Szőnyi Ferenc ötre, az 1956-os forradalommal és az 1990-es rendszerváltással.

Foglalkozott a magyar nép eredetével, majd áttekintette a magyar történelmet a honfoglalástól napjainkig. Ezen túl szólt még olyan magyar sajátosságokról is mint a pentatonikus zene, s hogy szemléltesse is kellemes bariton hangon énekelte és szolmizálta el a Felszállott a pávát. Nagy sikere volt. (te)

Dél-Amerikai

MAGYAR HÍRLAP

PERIODICO HUNGARO

Prop. Int. N°. 178406. Director Propietario: ADRIAN CZANYO

A délamerikai magyarok független folyóirata

Periódico independiente de los húngaros sudamericanos

Estanislao del Campo 18, (B1603CYB) Villa Martelli

Prov. Buenos Aires. Rep. Argentina.

Tel/Fax: 54-11- 4761-7981. E-mail: czanyo@datamarkets.com.ar

Web-site: <http://www.hhrf.org/dmh/>

Megemlékezések a szeptember 11-i terrorcselekmények évfordulóján az Egyesült Államokban

Washington, 2002. szeptember 11. (MTI) - Egyesült Államok-szerke megemlékezések kezdődtek a szeptember 11-i terrorcselekmények évfordulóján, kegyelettel adózva az esztelen gyűlölet 3025 halálos áldozatának.

A New York-i megemlékezést a Világkereskedelmi Központ helyén tartották. Áldozatok hozzátartozói, titűlők, híres személyek, politikusok, köztük Colin Powell, Hillary Rodham Clinton, Robert de Niro felolvasták mind a 2801 embernek a nevét, akik a terrortámadásban, illetve a mentés közben lelték halálukat az összeomló ikertorony-nál, amelynek helyén ma óriási gödör tátong.

A hosszú lista élén a minneapolis-i Gordy Aamoth neve állt, a névsort a New York-i Igor Zukelman zárta. A délelőtti megemlékezés 8 óra 46 perckor kezdődött, amikor az első eltérített repülőgép becsapódott, és 10 óra 30 perckor ért véget, amikor a második felhőkarcoló is összeomlott. Az áldozatok nevének felolvasásában kétszer is rövid szünetet tartottak, amíg megkondultak a harangok 9 óra 03 perckor és 9 óra 59 perckor, jelezve a második gép becsapódását, illetve az első felhőkarcoló összeomlását.

A megemlékezés során George Pataki, New York állam kormányzója felolvasta Abraham Lincoln elnök híres gettysburgi beszédét. A délelőtti megemlékezés a Függetlenségi Nyilatkozat felolvasásával zárul. A megemlékezés során az áldozatok hozzátartozói az erre a célra kialakított rámpán leereszkedtek a hét emelet mély gödörbe, ahol egy-egy rózsaszálat helyeztek el.

A Pentagonon helyreállított épülete előtti ünnepségen Donald Rumsfeld védelmi miniszter után George Bush elnök mondott beszédet, hangoztatva, hogy ezen a helyen emberek haltak meg, mert



amerikaiak voltak. A terroristák azért vették célba a Pentagont, mert abban Amerika hatalmának és elszántságának szimbólumát látták, de nem érték el céljukat, nem tudták demoralizálni az országot.

George Bush elnök a nap során részt vesz a Shanksville melletti koszorúzási szertartáson, ott, ahol az egyik eltérített repülőgép lezuhant. A terroristák a washingtoni Fehér Háznak vagy a kongresszus épületének akarták vezetni a gépet, de néhány bátor utas felvette velük a harcot, és így a gép útja ezen a pennsylvaniai mezőn ért véget. A délelőtti gyászünnepség során negyvenszer megkondultak a harangok az utasszállító halálos áldozatainak emlékére.

Az elnök koszorút helyez el a New York-i Ground Zeronál is, és este 9 órakor (közép-európai idő szerint hajnali 3 órakor) televíziós beszédet intéz a nemzethez a New York-i Ellis Islandról, arról a szigetéről, amely sok évtizeden át a bevándorlók fogadóállomásaként szolgált.

Az Egyesült Államokban hétfőn az Atlanti-óceántól a Csendes-óceánig tartottak gyászt és az elszántságot tükröző megemlékezéseket, skót dudás felvonulásokat, virrasztást, istentiszteletet, gyűjtöttak gyertyát, ültettek fákat, kondították meg a harangokat az áldozatok emlékére.

Los Angelesben 3025 galambot röptettek föl, Kaliforniában széllovasok a New York-i Világkereskedelmi Központ épületéből származó hamut szórtak a Csendes-óceán vizébe.

Milyen nyelvet is beszélünk?

A MAGYAR NYELV TITKAI (4-B)

A magánhangzók illeszkedésének jelensége

(2. rész)

Es számunkban elérkeztünk a nyelvtani fejtegetéseink során immár oly sokszor beharangozott magánhangzó-illeszkedési törvények bemutatásához. Mielőtt azonban belefognánk a szabályok részletes ismertetésébe, éljünk ismét egy zenei hasonlattal. Képzeljünk magunk elé egy rendkívül leegyszerűsített *kottát*, mely két azonos hangfekvésben játszó, de a térben egymástól távolabb elhelyezett, egyforma hangszer – legyen, mondjuk, a múltkor már jó szolgálatot tett *klarinét* – muzsikáját rögzíti.

Amikor két (vagy több) hangszer vesz részt egy zenében, akkor a zeneszerzők a hangszerek számának megfelelő vonalrendszert alkalmaznak a hangok lejegyzésére. Valahogy így tudnánk mi is láthatóvá "varázsolni" azt az akusztikai jelenséget, mely két, egy magas- és egy mélyhangrendű szósor egymás utáni elhangzása-kor zajlódik le. Az emberi beszéd során a "koncerttermet" a beszélő szájüregé adja, és benne a két hangszer helye a magas magánhangzók esetén a kemény-, a mélyeké pedig a légyszájpadlás területé.

Vegyük példaként az *elkísértem egy barátomat* mint *magas-mély*, és az *útfutottam az erdőn* mint *mély-magas* hangrendi váltakozású szósort. Az *elkísértem* egy hangsor csupa magas hangrendű magánhangzók egymásutánjából áll, a *barátomat* csupa mélyből, míg az *útfutottam az erdőn* esetén a helyzet épp fordított. Az illeszkedési szabály - nyelvünk hangtanának legalapvetőbb sajátossága - mintegy "kikényszeríti" belőlünk, hogy lehetőleg minél kiterjedtebb intonációs egységeket ejtsünk ki ugyanazon (magas v. mély) hangrendi regiszterben. Ezen érdekes fonetikai jelenség akusztikai következménye pedig leginkább egy olyan zenei eseményhez hasonlítható, mint amikor egy zárt tér két meghatározott pontján két egyforma hangszer váltakozva felelget egymásnak hosszabb-rövidebb zenei mondatokat.

Most térjünk rá az egyes illeszkedési szabályokra!

Az egész illeszkedési törvény lényege dióhéjban a következő: egy szótóhoz járul **összes** toldalékelem - HA megteheti - alkalmazódik, azaz illeszkedik ("harmonizál") a **szótó** magánhangzójának hangrendi természetéhez, mely egy szótótag esetén magas vagy mély, több szótótag esetén egy meghatározott sorozatú - magas avagy mély - magánhangzó-konfiguráció.

Itt meg kell jegyeznünk, hogy legősibb, még a finnugor korból eredő szavaink túlnyomórészt egyszótótagúak voltak, azaz gyakorlatilag kizárt volt egy olyan - nyelvtörténetileg későbbi - eset, hogy a magas és mély magánhangzók egy szón (szótóvön) belül keveredjenek egymással, mint pl. a Honfoglalás utáni szláv eredetű jövevényszavunkban, a *királyban*.

Az illeszkedési szabály 1. alaptörvénye azt mondja ki, hogy ha a szótóvet a) **mély hangrendű** (= mély magánhangzó/k [a, á, o-ó, u-ú]) magánhangzó/k alkotja/ák, akkor bármely, a szótótre tapadó tol-

dalékelem - HA megteheti - szintén mély hangrendű lesz (pl.: barát > *barátOt*; > *barátNAk*; > *barátRÓl*; stb.); b) **magas hangrendű** (= magas magánhangzó/k [a 4 ajakrécés: e, é, i-i; a 4 ajakkerekítékes: ö-ő, ü-ú]) magánhangzó/k alkotja/ák, akkor bármely, a szótótre tapadó toldalékelem - HA megteheti - szintén magas hangrendű lesz (pl. kép > *képEt*; > *képNEk*; > *képRÓl*; stb.).

A 2. alaptörvény azokra az esetekre vonatkozik, amikor egy szótóvön belül a magas és mély magánhangzók egymással keverednek. Ennek logikus előfeltétele az, hogy a szó legalább két szótótag legyen. Mint fentebb említettük, a finnugor törzsekről való leszakadás után, azaz amióta a magyar nyelv egyrészt önálló fejlődésnek indult, másrészt más nyelvcsaládok népeivel nyelvileg (is) keveredett, felszaporodott nyelvünkben a hangrendileg kevert összetételű, azaz a *vegyes hangrendű* szavak száma (lásd: *király*). A *vegyes* hangrendiség úgy mond "dilemma" elé állítja a szótóvet, hiszen mind a sok esetben egyetlen mássalhangzóból álló toldalékelemeink (pl. a többszám -k jele), mind az egyszótótagú, mély-magas párban álló toldalékelemek (pl. a -*ban/-ben* helyhatározói rag) válaszút elé kényszerítik: *vegyes* hangrendiségű összetétele ellenére "párt kell választania" vagy egy mély (ill. magas) hangrendű *kötőhangból* (egyetlen mássalhangzóból álló tol-

dalékelemek esetén), vagy egy mély (ill. magas) hangrendű, egy-, esetleg kétszótótagú toldalékelemből.

Ilyen, *vegyes hangrendű szavak esetén a szabály azt mondja ki, hogy a magyar nyelv a mélyhangrendű toldalékelemet illeszti - és lehetőleg illessze! - a szótóthöz*, attól függetlenül, hogy a szótóben *milyen konfigurációban állnak egymás mellett a magas-mély (ill. mély-magas) hangrendű szótótagok*. Ez tehát az illeszkedési szabály 2. alaptörvénye, s nézzünk erre is példát.

Legyen az első eset olyan, amikor az első szótótag *mély*, a második szótótag *magas*, mint pl. a *'szomszéd'*-szóban. Ha ezt a szótó elkezdjük toldalékolni, végig, minden esetben *mély* toldaléket illesztünk hozzá, annak ellenére, hogy a szótóben a *magas szótótag* ["széd"] "fizikailag" közelebb áll a *mély* toldalékelemhez, s távolabb az első szótótag mély ["szom-"] magánhangzójától: *szomszéd* > *szomszédOt*; > *szomszédNAk*; > *szomszédRÓl*; stb. Ugyanezt a *mély* toldalékolást figyelhetjük meg egy olyan, szintén *vegyes* hangrendű szóban - ez legyen a második eset -, ahol a sorrend fordított: az első szótótag magánhangzója *magas*, a másodiké *mély*, mint pl. *'templom'*-szavunkban. Amennyiben toldalékolni kezdjük, ismét *mély* hangrendű toldalékelemeket kapunk eredményül: *templom* > *templomOt*; > *templomNAk*; > *templomRÓl*; stb.

Következő számunkban - még e témát folytatva - néhány olyan esetet sorolunk majd fel, ahol a 2 nagy illeszkedési törvény vagy látszólagos, vagy tényleges ellentmondást - azaz *rendhagyóságokat* fog mutatni. **Jáki Ákos**

El Rotary Club premia a una joven con una beca en Hungría

Sada Mela es una joven de 18 años, de Quilmes, quien en agosto de 2001 recibió una beca del Rotary Club para pasar un año en Hungría. En esta carta nos narra sus vivencias, tras una experiencia que ella misma definió como inolvidable.

"Al aterrizar el avión fue muy interesante ver Budapest atravesada por el Duna y la arquitectura de la ciudad tan diferente a la nuestra. Al descender me esperaba el encargado del intercambio que me llevó a su casa. Después de admirar Budapest desde la ventanilla del auto llegamos a un pueblito, *Szentendre*, donde viviría. Mi familia estaba formada por el padre, *András*, la madre, *Erika*, y dos hermanos *Flora* y *Ákos*. Ellos hablaban inglés. Me convidaron al llegar con el tradicional *Túró Rudi*. Los primeros días fueron difíciles, ya que no podía entender lo que hablaban, me tuve que acostumbrar a los horarios, a una comida diferente y a una familia muy independiente.

Mi escuela, *Móricz Zsigmond Gimnázium*, en *Szentendre*, era muy grande, con tres pisos, gimnasio, jardines, etc. Mis compañeros me ayudaron mucho y en poco tiempo pude entender y empezar a hablar. El régimen escolar es muy diferente al nuestro, -más estricto-, y hay mucha diferencia entre la relación profesor-alumno. Como actividad extra participé de una salida al Vígyszínház, los ensayos de *Palotás*, un viaje a Viena y el *ballagás*.

También tuvimos encuentros con otros chicos de intercambio del Rotary Club. En un campamento en *Szolnok* nos reunimos chicos de Estados



Sada Mela a Szentendre-i városháza előtt...

Unidos, Canadá, México, Perú, Brasil, Argentina, Sudáfrica, Japón, Tailandia y Australia. Luego del campamento tuvimos otros programas como un viaje a Venecia. Al volver de allí, me cambié de familia, más al centro de *Szentendre*, exactamente al frente de la iglesia principal, Péter Pál templom, una iglesia hermosísima. Mis dos "padres" no hablaban inglés lo que me obligó a hablar húngaro para poder entenderlos. Ellos me ayudaron mucho, me explicaban lo que no entendía y se dedicaron mucho a mí. En un viaje de fin de semana a la hermosa e interesante ciudad de Szeged, (Continúa en la próxima página)

AMERICANA RENT-A-CAR

H-1134 Budapest, Dózsa György u. 65.

T/F: (36-1) 320-8287, Tel: (36-1) 350-2542

E-mail: americana@mail.matav.huWeb-site: www.americana.matav.hu

SUZUKI Sedan	19.9,-USD/nap*
NISSAN Almera / TOYOTA Corolla	23.9,-USD nap*
NISSAN Primera Station Wagon	26.9,-USD/nap*
CITROEN Xsara aut..	29.9,-USD/nap*
TOYOTA Corolla aut.	29.9,-USD/nap*
CITROEN Jumper (9 személyes)	37.9,-USD/nap*

*a fenti árak legalább 28 napos bérlet esetén érvényesek

MAGYAR SEGÉLYEGYLET
SEGÍTS,
HOGY SEGÍTHESSEN!

Hungária**Asociación Húngara en la Argentina****Pje. Juncal 4250****tel.: 4799-8437****1636 Olivos****4711-0144****Kedves Tagtársunk!**

Szíves tudomásodra hozom, hogy csütörtökön, okt. 24-én 20,30 órakor a Hungária vendége lesz Dr. Ricardo López Murphy. Az érdekesnek ígérkező vendéglátásra a Hungária Vezetősége nevében

**Szeretettel meghívlak
Zöldi Márton elnök**

Tudnivalók: A vendég érkezésekor, (és nem előbb) egy pohár bort, vagy üdítőt és néhány pogácsát kapunk. A teljes vacsora ára okt. 19-ig \$ 15.- okt. 23-ig \$ 19.- 24-én a helyszínen nem árulunk vacsorajegyet. A jegyek megvásárolhatók és átvehetők a Hungáriában, Zumpf Gusztávnál, d.u. 19.30 és 21 óra között. A belvárosban Sebess Zsuzsinál. Fox Tour, San Martin 910. X. emelet. Tel: 4312-1001, int. 201. Órarend: 9.30-tól 21 óráig.

A vendég vacsora közben, feltételezhetően két fogás között fog előadni. Utána kérdésekre ad választ. Azonban a kérdéseket leírva és névvel ellátva kell a rendezőnek átadni. Csak ő fogja azokat felolvasni. Aki kérdezni óhajt, gondoskodjon írószerszámról. Kis papírlapot helyben kapunk. - Honfitársainkat, akik nem óhajtunk vacsorázni, ugyancsak szívesen látjuk! Korlátolt számú ülőhelyet fenn tartunk számukra.

Társ-igazgató:**Zilahi Sebess Zsuzsi****Fox Tour****Hajó és repülőjegyek - Társasutazások****Bel- és külföldi turizmus****San Martin 910, 10° Piso, Buenos Aires****Tel.: 4312-1001, Interno 201-206. Fax.: 4315-0888****e-mail: susana@foxtour.com.ar****El Rotary Club premia a una joven con una beca en Hungría**

(Viene de la página anterior)

ciudad universitaria, el grupo juvenil del Rotary organizó una visita a la ciudad y al museo de Ópusztaszer.

Fue hermoso vivir la primera nevada desde la ventana de mi cuarto, los preparativos para la Navidad e ir a comprar el pino natural. El día de Navidad nos levantamos temprano para limpiar toda la casa, adornamos el arbolito con saloncukor y cocinamos méz kalács. Luego llegaron los abuelos, tocaron una campanita y entonces todos fuimos a abrir el regalo que habíamos acomodado al pie del arbolito. "Fue muy lindo!", neyaba y hacia mucho frío, así que fue muy hermoso estar todos juntos... Para recibir el año nuevo, nos fuimos a Eslovaquia con la familia. Cuando llegaron las 12 horas se cantó el himno húngaro, - costumbre que me sorprendió mucho- y me pidieron que yo también cantara mi himno.

En febrero tuve la oportunidad de irme de viaje a Italia. Al regresar a mi casa mi familia me festejó mi cumpleaños con una torta deliciosa, *Eszterházi torta, pogácsa y pezsgő*.

Llegó el momento de cambiar a mi última familia, en Szentendre. El lugar era muy tranquilo, había un lago muy cerca, pero estaba un poco alejado de *Budapest*. Debía caminar 30 minutos para tomar un barco, después tomar un colectivo hasta *Szentendre* y después otro a *Budapest*.



... és a magyar paprikákkal.

El Rotary organizó una competencia de húngaro entre los chicos de intercambio en Debrecen, y yo recibí el tercer puesto! Al otro día nos fuimos a *Hortobágy* a un museo donde hicimos un paseo en carreta y después comimos *gulyás y palacsinta*.

En la última semana mi "mamá" me enseñó a cocinar comida tradicional húngara: *madár tej, pogácsa, gulyás, palacsinta, gyümölcs leves, kalács*, etc. y yo a su vez le enseñé comidas argentinas.

En agosto me tocó partir y dejar ese país tan diferente, pero tan lindo y al que me supe adaptar y aprendí a querer, dejando familias, amigos y trayéndome conmigo un nuevo idioma y miles de experiencias nuevas.

Extrañé Argentina, a mi familia y a mis amigos, y ahora extraño Hungría, y a su gente, pero no pierdo las esperanzas de un día volver."

Sada Mela
Makkos Erzs

2002 nyarán a gazdaságban minden rendben lévőnek látszik. Legalábbis a lakosság többsége így érzi, különben az emberek nem mernék egyre kijebbn tolni eladósodási küszöbüket, fittyet hányva a reálértékben növekvő törlesztési terhekre. A fogyasztói bizalmi index egy éve tartó javulása tökéletesen ellentétes a fejlett világ lakóinak várakozásaival, mintha Magyarország a világ gazdaság háborgó tengerében a béke szigete volna. A lakosság zömének pozitív véleménye saját anyagi kilátásairól korántsem légből kapott. A reálkeresetek magas ütemben nőnek. Az év első öt hónapjában több mint 11 százalékos volt a növekmény, majdnem a duplája a tavalyinak. Pedig a kormány szanapos programjának idáig soha nem tapasztalt mértékű bérkorrekciói még csak ezután jönnek. Megkezdődtek a jövő évi béremelésről folyó tárgyalások, amelyeken a szakszervezetek rendre visszautasítják a pénzügyminiszter mértékletességet kérő segélykiáltását.

A választásokra készülő kormányok sikeresen hittették el a lakossággal: a magyar gazdaság rendületlenül fejlődik, hamarosan beköszönt a fejlett világ fellendülése, és visszatér az 1997-2000 közötti "aranykori növekedés".

Az eddigi döntések meggyőzőek voltak azzal kapcsolatban, hogy a kormány végigviszi a programjában vállaltakat. A lakosság lassan már egy éve csak a jövedelemtöbbletek elosztásáról hall; ezek fedezetének meglétéről, előteremthetőségéről. Ilyen körülmények közt az volna meglepő, ha nem javulna a bizalmi index. A választásokra készülő kormányok sikeresen hittették el a lakossággal: a magyar gazdaság rendületlenül fejlődik, hamarosan beköszönt a fejlett világ fellendülése, és visszatér az 1997-2000 közötti "aranykori növekedés". Veszélyes helyzetek már nem alakulnak ki, a jólét egyre szélesebb rétegeket érhet el.

2002 nyarán ilyen gazdasági közhangulatot sikerült a politikának generálnia. Az előző kormány ráadásul még azt is - újra - elhittette, hogy lényegében csak akarni kell, s a kormány akarata csodákra képes; a kormányfüggség pedig nagyon kényelmes és jó dolog. A választási év kikoptatta a gazdasági folyamatokat összefüggéseiben, tendenciáiban reálisan értékelő közbeszédet. Túlzott hangsúlyt kaptak az elosztási kérdések, miközben kevés szó esik az elosztható források előteremtésének gondjairól. A lakosság zöme, beleértve a vezető értelmiséget is, nincs tisztában sem a valós helyzettel, sem a reális kilátásokkal, sem a kormány tényleges gazdaságpolitikai mozgásterével, s azzal sem, hol van a követelések határa, s ez gazdaságilag és politikailag súlyos veszélyeket hord magában.

A 2002. év a stabilizációt hozó periódus legkritikusabb esztendeje. Szinte valamennyi makrogazdasági mutató romlást jelez; árnyékot vet a jövőre. A magyar gazdaság az elmúlt év második felétől lekerült a tartósan magas növekedési ütemet garantáló, egyensúly-őrző pályáról. Nem az a legfőbb gond, hogy a GDP dinamikája jelentősen esett, hanem hogy a megmaradt három százalék növekedés

A kétarcú magyar gazdaság — 2002. nyárvége —

kedvezőtlen szerkezetben képződik. A növekedés súlypontja a versenyképesség javulását és az egyensúly őrését biztosító beruházásokról és exportról a fogyasztásra helyeződött át. A lakosság fogyasztásának növekedési üteme megduplázódott, számottevően meghaladva a termelését. A beruházásokat az állami pénzek húzzák, a versenyképesség-erősödést garantáló feldolgozóipari befektetések visszaestek. Csökkent a működő tőké beáramlása, megugrott a külső egyensúlyhiány. A külső adósságállomány ismét növekvő tendenciát vett, akárcsak a belső is, az államháztartás hiányának felduzzadása következtében. A külpiazi kereslet dinamikájának tompulását a kormányzatilag serkentett belső piac bővülés nem tudta ellensúlyozni. Az ipar belföldi eladásai hónapok óta csökkennek, illetve stagnálnak. Kizárólag azok az ágazatok mutatnak élénkületet, ahol hat az állami többletkereslet-teremtés. Így lendült fel az építőipar az utépitések felgyorsításával, valamint a lakásépítés ösztönzésével, és az erőteljessé váló jövedelemkiáramlás következtében jelentősen bővült a kiskereskedelem forgalma.

A jövedelmek növekedése akkor ugrott meg szokatlan mértékben, amikor a termelés üteme visszaesett, és mérséklődött a lakosság megtakarítási hajlandósága. A növekvő kereslet ezért részben az inflációs nyomást, részben az importtöbbleteket serkentette.

A magyar gazdaság 2002 nyarán olyan növekedési és egyensúlyi problémákkal küszködik, amelyek megoldatlansága esetén erősen kétségessé válik a kormány által felvázolt, egyenesen javuló teljesülése.

A külső egyensúly romlása annak ellenére gyorsult fel az első fél évben, hogy csökkent mind a kamatfizetés, mind a profitkivitel. Sokan a Bokros-csomagot megelőzően kialakult "iker-deficitet" vélik felismerni az egyidejűleg megugrott külső és belső mérleghiányban. Júniusban megállt az infláció mérséklődése. A foglalkoztatás 1997 óta először csökkent, ráadásul kedvezőtlen szerkezetet mutatva, a közszférában ugyanis emelkedik az alkalmazottak száma,

a termelőterületeken viszont mérséklődik.

A magyar gazdaság 2002 nyarán olyan növekedési és egyensúlyi problémákkal küszködik, amelyek megoldatlansága esetén erősen kétségessé válik a kormány által felvázolt, egyenesen javuló teljesülése. A belső kereslet-élénkítésre építő ún. "magyar modellen" mutatkozó repedések egyre tágnak, ám az ebből adódó veszélyt a lakosság elől eltakarja a választások évében feltüpoprozott jövedelemkiáramlás. A fő gond, hogy az ún. "magyar modell" erőltetésével romlott a magyar gazdaság versenyképessége, tehát ha a külső konjunktúra lendületbe jönne is, Magyarország hendikeppel indulna a befektetőkért folyó versenyben.

A kormány úgy tesz, mintha tisztában lenne az öröklött helyzettel, ugyanakkor ez nem zavarja meghozott és előkészületben lévő döntéseit.

Romlott a versenyképesség az erőteljes forintfelértékelődés és bérkiáramlás, valamint az elmaradt infrastrukturális fejlesztések és a modernizációs befektetések csökkenése következtében. Az ebből adódó sokkot pozitív fordulat esetén - amely, úgy tűnik, egyelőre várat magára - sem lesz könnyű egyhamar legyűrni. A külső húzóerők rövid távon nem segítenek, a belső vitalitása meg a növekedést veszélyeztető egyensúlyromlással jár.

A Medgyessy-kabinet elődjénél lényegesen rosszabb feltételek mellett vette át a kormányruhat, ezért nem adatik meg számára a nem cselekvés kegyelmi időszaka. Közeledik az EU-tagfelvétel időpontja, az ebből adódó gazdasági rendszer-átalakító munkálatok tovább nem halaszthatók. Nem folytatható a felálló jellegű gazdaságpolitika.

A kormány úgy tesz, mintha tisztában lenne az öröklött helyzettel, ugyanakkor ez nem zavarja meghozott és előkészületben lévő döntéseit. A kormányprogram, miközben kb. egy oldalban összefoglalja a 2002 elejére kialakult kedvezőtlen makrogazdasági feltételeket, több tucat oldalon keresztül sorolja azokat a vállalásokat az újraelosztás rendszerében, amelyek

(Folytatás a következő oldalon)

Sin Aspirina

Nuevo Mejoral

Analgésico - Antifebril

Mejor Mejora Mejoral

Lea atentamente el prospecto y ante la menor duda consulte a su médico.

MAUSI SEBESS

**INSTITUTO DE
GASTRONOMIA
PROFESIONAL**



AV. MAIPU 594 - VICENTE LOPEZ - 4791-4355

A kétarcú magyar gazdaság – 2002. nyárvége –

(Folytatás az előző oldalról)

ket a koalíciós pártok választási programja tartalmazott. Tekintet nélkül arra, hogy a választási programok még viszonylag kellemes makrogazdasági klímában születtek s annak ellenére, hogy időközben kiderült, ez az optimista szcenárió sem a bázis-, sem az induló évekre nem állja meg a helyét.

A kormány ez idő szerint nem mutatja új gazdaságpolitika jeleit. Átvette elődje döntéseit, és kínlódik az általa állított politikai csapdákban, ahonnan a jóléti rendszerváltás programjával akar kitörni. Ezzel azonban középtávon saját csapdáját építgeti.

A kormány közeli világgazdasági kereslet-élénkülést vár, és fordulatot ígér a gazdaságpolitikában. E két körülményre alapozza a jóléti rendszerváltás programjának teljesítését. A probléma "csak" annyi, hogy az USA-ban újabb növekedési törés fenyeget, a japán gazdaság nem indult be, és a Magyarország számára fontos német régió teljesítménye is gyengébb a korábban prognosztizáltnál. A belső erők ugyanakkor legyengültek a versenyképességromlás következtében, miközben a makrogazdasági mutatók tekintetében is Magyarország egyre kevésbé kelendő lett nemzetközileg. A kormány ez idő szerint nem mutatja új gazdaságpolitika jeleit. Átvette elődje döntéseit, és kínlódik az általa állított politikai csapdákban, ahonnan a jóléti rendszerváltás programjával akar kitörni. Ezzel azonban középtávon saját csapdáját építgeti. Igaz, szokatlanul felturbósított politikai légkörben kénytelen ténykedni, amelynek csilla-podtával józanabb döntések is születhetnek.

Az ellenzék ezalatt mindent opponál. Hol a növekedést félti, hol a gazdaság egyensúlyát: politikai szembenállása láthatóan nem épül végiggondolt gazdaságpolitikai, szakmai megfontolásokra. Egyszerűen vagdalkozik, hol ezzel, hol azzal, ami a fellépését hiteltelenné teszi.

Lépten-nyomon kimutatja, hogy a választási kampány során elhangzott ígéreteket az MSZP miként nem teljesíti. Holott egyfelől örülnie kellene, ha a túlvállalások lefaragódnak, másfelől morálosan erősen megkérdőjelezhető a Fidesznek ez a magatartása. Ugyanis épp az általa vezetett kormány volt az, amely már a megalakulása előtt kioktatta az országot arról, hogy más a választási és más a kormányprogram, valóban megtizedelte a választási ígéreteket — egyébként nagyon helyesen.

Az ellenzék sajnos nem a magyar gazdaság hosszabb távon érvényesíthető, magas növekedési ütemének fenntartása érdekében emel szót, hanem csupán saját rövid távú politikai szempontjait követi, amivel kifejezetten gyengíti a fejlődési lehetőségeket. S nem mellékes körülményként gazdaságpolitikáinak álcázott bírálatával is erősíti azt a politikai hangulatot,

ami amúgy is riasztóan hat a tőkebefektetőkre. A "minél rosszabb, nekünk politikailag annál jobb" elvét szem előtt tartó, ellenzéki magatartás több oldalról is alássa a magyar gazdaság EU-hoz való mielőbbi felzárkózásának perspektíváját.

A vázolt helyzet meglehetősen ellentmondásos, és mint oly sokszor, valószínű, most sem lesz egyszerű kiküzdeni és elfogadtatni az emelt fővel vállalható, szakszerű értelmiségi magatartást. Részen mert a lakosság kellemes tapasztalataival és optimista várakozásaival szemben kell vállalnia a roszhírhözök sohasem népszerű szerepét. Olyankor kell figyelmeztetnie a túlzott méretű jövedelemkiáramlás veszélyeire, amikor minden társadalmi nagycsoport úgy véli: joggal várhatja anyagi körülményeinek javulását.

A pénzügyminiszter azt ígéri, hogy az adóterhek mérséklése miatt jövőre a bruttó béreknél nagyobb mértékben emelkednek majd a nettó keresetek, így a jövedelmek úgy nőhetnek, hogy az nem lesz megterhelő a vállalkozásoknak.

Nem könnyű fenntartani a kritikai alapállást a mai ellenzéki stratégia érvényesülése mellett. Az ellenzék természetes joga és elvárt szerepköre a mindenkorai kormány bírálata. De nem mindegy, hogy ez a kritika maga mögött tud-e valamiféle egységes nézőpontot, amelynek alapját az ország javának kormányzati cikluson túlmutató szolgálata adja, avagy csupán a pillanatnyi politikai szempontok motiválják. Az elmúlt során kizárólag az utóbbival találkozhattunk.

László Csaba pénzügyminiszter tisztában van a kihívásokkal — szakmai és politikai szempontból is. A jövő évi költségvetés alapelve a takarékoság. Az elmúlt három hónapban kialakult a kormány gazdaságpolitikai stratégiája, célja a gazdasági növekedést meghatározó versenyképesség növelése. Ehhez elengedhetetlen a költségvetés hiányának leztorítása és az infláció csökkentése.

A jövő évi büdzsé csökkenti a közterheket. A pénzügyminiszter azt ígéri, hogy az adóterhek mérséklése miatt jövőre a bruttó béreknél nagyobb mértékben emelkednek majd a nettó keresetek, így a jövedelmek úgy nőhetnek, hogy az nem lesz megterhelő a vállalkozásoknak. A pénzügyminiszter szerint a hatósági árak eddigi művi leztorításával nem járt jól a lakosság sem, mert az érintett cégek kényszerű támogatását az adózók befizetéseiből állta az állam. Ugyanakkor a kormány ezeken a területeken nem készült drasztikus áremelésekre. László Csaba abban bíz, hogy az ellenzék a száznapos programhoz hasonlóan jónak tartja és megszavazza a jövő évi költségvetést.

(Antichtón; Petschnig Mária Zita cikke alapján)

SZEMELVÉNYEKA HUNGÁRIA KÖLCSÖNKÖNYVTÁR KATALÓGUSÁBÓL



- 4990/1. Karinthy, Frigyes: Följelentem az emberiséget I. – II.
 4992. Bjerre, Jens: Kalahári – kőkori emberek az atomkorban
 4993. Csóór, István: Havas udvar
 4994. St. John, Patricia M.: Nyomok a hóban
 4995. Wells, H.G.: Kipps. Egy jámbor lélek története
 4996. Zweig, Stefan: Rotterdami Erasmus diadala és bukása
 4997. Ruzsákányai, Elemér: Mégis élek
 4998. Megyeri, Ella: Budapesti notesz (1937)
 4999. Thury, Zsuzsa: Bűvös kör
 5000. Róna, Tibor: Több nyelven beszélünk (Kabarekönyv)
 5001. Steel, Danielle: Újra jön a szerelem
 5002. Steel, Danielle: Keresztutak
 5003. Steel, Danielle: Erőszakkal vádolva
 5004. Benedek, István: Semmelweis és kora
 5005. Tobak, Tibor: Pumák földönégen. Egy vadászperepülő kalandjai
 5006. Finckenauer, James O.+ Waring, Elin J.: Az orosz maffia Amerikában (Bevándorlás, kultúra, bűnözés)
 5007. Reznik, Szemjon: Oroszország faszizálódása. Antiszemitizmus a posztsovjét korszakban.
 5008. Armstrong, Karen: Isten története – A judaizmus, a kereszténység és az iszlám 4000 éve
 5009. Conan Doyle, Arthur: Az arany szemüveg
 5010. Christie, Agatha: A kristálytűkör meghasadt

VIDEÓKAZETTÁK:

- 260 Aludj csak, én álmodom (Sandra Bullock, Bill Pullman) Vigjáték
 261 Robin Hood, A tolvajok fejedelme (Kevin Costner) Kalandfilm
 262 Az arcnélküli ember (Mel Gibson, Margaret Whitton)
 263 Úrcowboyok (C. Eastwood, T.L. Jones, D. Sutherland, J. Garner)
 264 A Thomas Crown-ügy (Pierce Brosnan, Rene Russo) Krimi-thriller
 265 Zimmer Feri (Reviczky Gábor, Pogány Judit, Bíró Attila) Vigjáték VK – 266 A miniszter félrelép, egy ágyban az ellenzékekkel (Kern A., Dobó K., Koltai R.) Vigjáték

CENTRO DE DIAGNOSTICO VICTORIA

Dr. KERÉKES GYÖRGY
 Radiografias-Ecografias
 Av. J. D. Perón 3004 Victoria
 Te.: 4745-8877. Kérjen órát!

Dra. BASSÓ ZSUZSANNA
 Szívspecialista
 Rendel: hétfőn 13-16 óráig
 pénteken: 17-19 óráig
 Zapata 476, földszint I. Bs. As.
 Tel.: 4553-0432
 Kérjen órát: 4792-7930 (este).

Dr. KÉPIRÓ SÁNDOR
 Fogorvos
 Rendel mindennap 15-20 óráig
 Jaramillo 2693 - Bs. As.
 Tel.: 4702-0149 - Kérjen órát!

OLVASSA LAPUNKAT!

TRADUCTOR PÚBLICO NACIONAL
 HITES FORDÍTÓ
 Magyar - német - spanyol nyelven.
 Tel/Fax: 4327-0726
 15-53371435

A Coral Hungaria hangversenye a Hungáriában



A „Magyar Hét” kiemelkedő eseménye volt a Hungáriában, vasárnap, szeptember 8-án a Coral Hungaria változatos és igen gazdag hangversenye, melyben főképpen Bárdos Lajos műveit hallottuk.

A köszöntés, a bevezetés végig „allegro barbaro” volt. Két vendég kórus közreműködése okozta az örömet. A 99-ben alakult kórust Nestor Andrenacci vezényelte. Nem először és reméljük, hogy nem utoljára hallottuk Joseph Haydn dalait, ahogyan ez a kórus énekelte. A német barokk minden kis hajlatának pontos ismerője. Hibátlanul hangzott el négy dalból álló műsora.

Szónyi Ferenc vállalta Bárdos Lajos bemutatását. Az egyházi zene tudósa volt, és a Liszt Ferenc Akadémián mint Kodály Zoltán növendéke tanulta a kórusvezetést. Húsz évig (1942-1962) a Mátyás templom énekkarát vezette. A Magyar népdalt kiváló feldolgozásai által klasszikus szintre emelte. Néhány remekműve: nyolc mise. (Köztük az 5 fokú „Missa Quarta” és a „Folklor mise”) Számtalan népi dallamra felépített női-, férfi-, vegyes-, és gyermeki kórusmű. Kánonok, zenekari kompozíciók, népzenei tanulmányok, stb., stb.

A bevezetésben említett következő „allegro barbaro” a Coral Hungariat illeti. Szervezését Leidemann Szilvia kilenc évvel ezelőtt éppen a Hungaria Falai között kezdte. Soha el nem fáradó

szervező, napról napra magasabb szinten ismerteti az argentin közönségnek a tiszta forrásból fakadó magyar zenét. Ez alkalommal Bárdos Lajos „Első Népdalrapszódia”-ját (egészben)

És négy népdal feldolgozását hallottuk. – Ide kívánczok megemlíteni, hogy az ügyes karmester csak úgy lehet az, ha van hozzáillő ügyes kórus. Sok-sok türelem, jó akarat, és szeretet jellemzi a kórustagok mindegyikét. Csak közös erőfeszítéssel érheték el azt, amit elértek.

A harmadik örömet szerző vendég a „La Plata-i Katedrális Gyermekkórusa” volt. Juan Carlos Herrero a karmesterük. A gyermekek már másodszor utaztak be La Plataról, csak azért, hogy bebizonyítsák: a zene, az éneklés nem ismer határokat és nem ismer távolságot. Az argentin gyermekek 15 ezer kilométerre a tiszta forrástól magyar nyelven, szép kiejtéssel énekeltek népdalainkat. - Őt dalból állott össze a műsoruk.: „Oh, én édes Jézusom”, (kánonban) „Boldogasszony köszöntője”, „Dinom-dánom”, „Békák” és „Huszár gyerek szereti a táncot”.

Az aznap elhangzott dallamok tanúsítják, hogy ami a nép lelkében született, az időtálló. Dalaink sok száz évesek. Bárdos Lajos, Kodály Zoltán, Ádám Jenő és még sokan mások hála Istennek gondoskodtak arról, hogy ez a dal-kincs a zenevilág klasszikusai között szerepeljen.

Lomniczy József

FIZESSEN ELŐ A DÉLAMERIKAI MAGYAR HÍRLAPRA!

2002 október 6.

Mária búcsú

Magyarok Nagyasszonya ünnepén, az argentin magyar katolikusok szövetsége szeretettel vár a hagyományos platanosi búcsúra.

Kedves 39. számú Magyarok Nagyasszonya I. cs. cs. mindenkori tagjai

Emlékeztek-e hogy tavaly beszámoltam a Mária búcsuról, ahol bár kevesen, de nagyon kellemesen találkoztunk egymással és az elmúlt évek felejthetetlen emlékeivel. Már csapatunk 40-es évfordulóján megbeszéljük hogy ez a nap, ez az ünnep, csapatunk ünnepe, Platanos kápolnája a „Magyarok Nagyasszonya Kápolna”.

Nemsokára már 50 évesek leszünk, és most tartunk ott, hogy a Szűzanya tisztelete és az érte való fáradozás értelmet nyer a szívekben, (és a lábokban!). A csapat aktív tagjai elhatározták, hogy idén az ugyan-csak hagyományos, Luján-i "Argentin Ifjúsági Zarándoklat"-on részt vesznek. De még a fiuk is velük tartanak! Nagy öröm ez, igazi lelki ünnep. Csapatunk Patrónája türelmesen munkálkodott a lelkekben, és munkálkodik tovább is. (Szerény véleményem szerint a mi drága Mátérünk, Mátér Bodolai is erősen kollaborál ebben, hiszen ő alapította a csapatot és ő ajánlotta a Magyarok Nagyasszonya oltalmába, amikor őrola keresztelt el minket)

Büszkék lehetünk fiataljainkra, hogy meghallották a meghívást. És bátran elfogadták a kihívást. Úgy-e minden erőnkkel támogatjuk őket? Ezért jelentkezem én is, hogy aki csak teheti, jöjjön el idén Platanosra, Ok-



tóber 6-án, a Magyarok Nagyasszonya ünnepére. Amíg a fiatalok Lujánban, addig mi többiek ott Platanoson, egy Szív, egy Lélek, egy Akarat, lelki közösségben, velük együtt imádkozunk majd magyar és argentin hazánkért.

Platanoson az IBVM intézetben találkoznak 11 órakor, a Mindszenty-numban 9,30-kor, Hungáriában 9 órakor. Akinek járműre van szüksége, jelentkezzen Benkő Lacinál:

4864-7570, 4863-2635. Úgy-szintén jelentkezhet az, akinek van hely a kocsijában.

Program: 11,30 foglalkozás (korsztályok szerint), 13 óra ebéd (bátyu alapon. Az ebédlökben letelepedhetünk), 15 óra Litánia, közös ima, 16 óra Szentmise.

Szeretettel várunk mindenkit, fiukat is, argentinokat is, másvallásúakat is ölel **Béka Judith**

Ui: Ha szívesen részt vennél a program előkészítésében, hívdál fel: 4797-2230

FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

Erdélyi keretmesével cserkészeink kerületi akadályversenyén



Így volt ez: szeptember 14.-én Mercedes átváltozott Erdéllé, a sok Buenos Aires-i magyar cserkész bátor magyar katonává és a vezetők törökökké, Habsburgokká, sebesült katonákká és mindenki egyaránt, kicsi és nagy, szülő és vezető beleélte magát Erdély aranykorába. A nap végére még a kiscserkészek is megtanulták, hogy tulajdonképpen a nagy fejedelem nem Betlehemi Gábor, hanem Bethlen Gábor. Mindannyian a mellett, hogy szórakoztunk sokat is tanultunk.

De miről is beszélünk?? Mi ez az egész??

Hát, szeptember 14.-én kerületi akadályversenyen vettek részt a cserkészek Mercedes vadregényes területén, ahol a természet varázsa vett körül minket.

Az őrök már pénteken különböző családi házakban gyűltek össze és nagy lelkesedéssel készítettek az erdélyi pajzsokat, zászlókat.

Szombat reggel a kiscserkészek autókkal, a nagycserkészek buszjáratral indultak neki Erdélynek. Nagy feladat állt előttük: ahhoz, hogy a térkép részeit megszerezzék szembe kellett álljanak vad törökökkel, kétszínű Habsburgokkal, kémekkel, sebesültekkel és nagy bátorsággal és ügyességgel kellett minden próbát megállni és megbizonyítani, hogy a magyar katonába bátor, ügyes, leleményes, akinek semmi sem lehetetlen! Ezt hősiességgel teljesítették. Sok várost bejártak: Brassó, Fogaras, Szeben, Déva, Torda, Kolozsvár, Marosvásárhely, Udvarhely és Gyulafehérvár. Ha jól végezték munkájukat, kaptak arany tallérokat, amelyeket a királyi kancellár aztán beváltott még értékesebb édességekre...

És sikerült megszerezni a térkép minden részét. Bethlen Gábor igazán büszke lehetett embereire!

Most, hogy már tudtuk a török tábor helyét, hát TÁMADÁS!!! 1435...téves, 3468...meghaltam... 4690 téves!!!... és győztek a magyarok!!! A számháborúban már azok a szülők, nagyszülők is részt vettek, akik csak délután jöttek ki.



Ennyi erőfeszítés után a kiéhezett magyarok, a haldokló törökök, a kétszínű Habsburgok, mindenki jó étvágyal fogvasztotta a remek argentin módra sült kolbászt és húst...Éljenek a szakácsok!

Sípszó... Most miért?? Mi lesz még? Hát még nincs vége a napnak?? De-hogy van vége!!! Erdély valódi "Tündérvár" lett Bethlen Gábor uralkodása alatt és ezt saját szemünkkel is láthattuk: Az erdő mélyén gyertyafényes ösvényen nagy izgalommal ballagtunk végig az elvarázsolt erdőn... furulyázó juhász, erdei manók, rettenetes boszorkány, tündérek, gombák, és a végén a Sámán... igazi mesevilág volt, felejthetetlen élmény.

A napot a tűz lángja mellett fejeztük be. Ott ültünk 120-an a táborút körül, cserkészek, kiscserkészek, volt cserkészek, vezetők, volt vezetők, szülők, nagyszülők, vegyesházaspárok...és együtt énekeltünk, nevtünk a vidám számokon, mesét hallgattunk, medvét vadásztunk és éreztük, hogy milyen jó együtt lenni, milyen ereje van a cserkésznek, a MAGYAR cserkésznek. A sok szórakozás mellett egy két komoly gondolat is elhangzott..." Most, 2002-ben, 422 évre rá, 16.000 km-re, a tengeren túl itt van a mi kis Buenos Aires-i Erdélyünk. Tanuljunk Bethlen Gábortól, vegyük át lelkületét, hazaszeretét, öntudatát, bátorságát. Ő tudta, hogy együtt, egységben erős Erdély, ha magyarok, székelyek, szászok szent egységben élnek. Mi is fogjunk össze, kéz a kézben együtt küzdjünk a magyarság megmaradásáért. Itt is van fenyegető veszély, török, Habsburg. A mi ellenségünk a beolvadás, az emigráció. Egyre kevesebben vagyunk. De igenis van értelme munkánknak.

Az őrök már pénteken különböző családi házakban gyűltek össze és nagy lelkesedéssel készítettek az erdélyi pajzsokat, zászlókat.



nak. Minket ideállítottak, ÁL-LUNK!!"...

Nagy élmény volt ez a nap... értékes és mély... büszkéek lehetünk, hogy itt Buenos Airesben így "pezsdi a friss tüzes élet!"

Hálás köszönet a szervezőknek, a cserkészvezetőknek és mind azoknak akik lelkesen, önzetlenül rászánták idejüket!! Lajtaváryné Benedek Zsuzsi

Főszervezők: Lomniczy Mátyás, Benkő Teri és Collia Alex

Állomásokon résztvevők: Zahané Alexandra, Zomboryné Kati, Kerekesné Móni, Pappné Zizi, Haynal Attila, Fóthy Miklós, Arcagni Adolfo, Egey Pufi, Zaha Sanyi, Kerekes Gyuri, Gróber Bernát, Zombory Dudi, Demes Feri, Papp Jenő, Beisné Anni, Lányiné Dóra, Egey Judit, Vértessy Zsuzsa, Honfi Jani, Szőnyi Zsófi, Póka Balázs, Jáki Akos, Lajtaváryné Zsuzsi, Pappné Bella, Benkő Teri, Benkő Cili, Haller Cecília, Lányi Mátyás, Ughy Viktor, Collia Niki, Lányi András, Kerekes Marci, Benkő Sanyi, Fóthy Gyuszkó, Lomniczy Mátyás és Collia Alex.

Elvarázsolt erdő szervezői: Indaconé Judit és Zomboryné Kati

Elvarázsolt erdő szereplői: Zahané Alexandra (juhász), Lajtaváry Dani és Indaco Tóni (manók), Colliané Anna Rózsa, Lányiné Dóra és Egey Judit (tündérek), Lomniczyné Alexandra (boszorkány), Pappné Zizi, Pappné Bella és Kerekesné Móni (gombák), Szentiványi Miklós és Betina (favágók) és Zombory Dudi (sámán).

Shakácsok: Papp Pindur és Beis Horacio

Táborút. Lajtaváryné Zsuzsi. L. Zs.

Kerestetés

Magyarországi rokonai keresik Kántor Lászlót, aki 1956-ban érkezett Argentínába. A hetvenes években még tartották a kapcsolatot vele. Akkori címe: Villa Zapiola, Calle Solana, Prov. Buenos Aires.

Aki tud róla valamit, értesítse a Buenos Aires-i magyar nagykövetséget.

Helyreigazítás

Szeptemberi számunkban az AMISZ választmányáról írt cikkünkben Papp Antal a Dalkör és a Wildei Egyesület (tévedésből Avellanedai Egyesületet írtunk), helyzetéről tájékoztatta a jelenlévőket. Az Avellanedai Magyar Egyesület már évekkel ezelőtt megszűnt. Elnézést kérünk.

Születésnapok

Októberben: Zöldi Viktória, Arany László és Mátray György (1-én), Papp Istvánné (3), Csaba Miklósné, Molnár Istvánné (5), Kesserű Istvánné (6), Colliané T. Anna Rózsa (11), Ángyán Béláné (13), Kiss László (15), Benedek Lászlóné (20), Berkes László (21), Kádár Róbert (24), Kádár Zsuzsa és Hersitzky Győző (26), Kádár Károly (28), Molnár László (29), Bakcsy Szabolcsné (30).

Az Öregotthonban: 17-én Federico Briega (79), 29. Ladislao Molnár (75), 30. Mónika Kranner (52).

Mindenkinek sok szeretettel gratulálunk és kívánunk jó egészséget, sok szerencsét!

FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

Elsőáldozás a Mindszentynumban



Elsőáldozók a Mindszentynumban szeptember 1-én. Balról-jobbra: Indaco Pablo, Papp Mátyás, P. Szederkényi Károly, Mattiauda Lucila, Zaha Anikó, Lomniczy József (hitoktató), Zaha Paula, Lomniczy Attila, Zombory Michelle, Gróber Stefi és Jeffrey Teréz.



A szentmise után az illetékes mamákkal a bőséges reggelinél.

A Vívószakosztály eseményei



Díjkiosztás



Augusztus 17-én nagyszabású ünnepséggel egybekötött versennyel emlékezett a Vívószakosztály alapításának 40. évfordulójáról. A legfiatalabb korosztály (13-15 évesek) mérkőzött a meghívott argentin vívóklubok tagjaival. A Hungaria vívói szép eredmény értek el, Badaracco Luciano az első, míg Gáspár László a harmadik helyen végzett. Az ünnepélyes díjkiosztás után közös ebédet vettek részt a Balról, jobbra: León Iván (Francia V. Klub), Jorge megjelentek, akik kö- J. Anchorena (Francia V. K.), Giovanniello zött rég nemlátott Ignacio (Hungaria V. K.) és Ristori Ricardo. sportbajtársak is megjelentek, köztük Gavajda András, aki Gorondy nagymester Hungáriában felvett képét ajándékozta a szakosztálynak. Ez a fénykép egy Buenos Airesben „anno dacu-mal” rendezett fotókiállításán első díjat nyert.

Szeptember 14-én pedig a „Gorondy-Pálos-Majerszky” kupáért versengtek a Hungáriában és a Szent László Iskolában. Harmincöt 9-13 év közötti gyermek álltak a plansra, hogy az Argentin Vívó Szövetség védnöksége és Jorge Galli, a Vicente López-i város „subsecretario”-nak jelenlétében bizonyítsák rátermettségüket. A Hungaria Vívószakosztály tagjai közül Ignacio Gionavelli, Gáspár László és Badaracco Luciano a 3. díjat nyerték kategóriájukban. A díjakat Jorge Galli és Vattay Miklós adta át nyerteseknek.

Magyarországi úti beszámoló

Kerekes Marci vagyok, 20 éves és a mezőgazdasági egyetemen tanulok.

Két évvel ezelőtt, az Ösztöndíj Bizottság megadta a lehetőséget, hogy Magyarországra utazzak. Mikor megérkeztünk egy aranyos családdal fogadott engem, akik teljesen elláttak és család tagnak számítottak. Ezért teljes szívvel megköszönöm mind azt amit csináltak értem.

Szent Imre Kollégiumba jártam, a pót testvérem osztályába. Nagyon jó csoport volt, akikkel nagyon jól éreztem magam. Elmentem velük osztály kirándulásra, még pedig Erdélybe. Nagyon élveztem és megszerettem. Sok várost és természeti szépséget láttam, mint például Kolozsvár (nagyapám szülőföldje), Korond (híres porcelánja), Gyilkos tó, Szent Anna tó és több helyen igazán elbámultam. Nyáron, az osztály főnök szervezésével, vizitúrára mentünk. Öt napon át a Hernád folyón evez-tünk. Egyszer megálltunk Vizsoly-nál, ahol megtekintettük az első magyarra fordított Bibliát.

Másik osztály meghívott minket osztály kirándulásra Prágába, Budapestnek a tükörképe, ami szintén nagy élmény volt számunkra. András és Sanyival szerveztünk három túrát. Az első Mohácsra mentünk Búsó-járára, ahol nagyon szép és érdekes ősi népszokást láttunk. A tél már megszűnt és mégis havazott, így hát majd megfagyunk. A második túrán Észak Dunántúlra mentünk. A családomtól kölcsön kapott autójával bejártuk a környéket. Sok várost és falum mentünk át, mint például Pannonhalma és Jak, ahol ősrégi szép kis templomok vannak. Még Kőszegen is voltunk, ahol Domonkos Páterrel találkoztunk, aki sok ideig a magyar katolikus papunk volt itt Argentínában, min-

ket is ő keresztelt. Nagy öröm volt mikor megláttuk egymást. Engedélyt kért a főpapiától és elvitt minket túrázni a környékre, ahova ő is szokott járni. Finom vacsorával zártuk be a napot. Ez is nagyon szép élmény volt. A harmadik túránk, észak Magyarországra vezetett. Ez különleges út volt, a nagy meleg miatt, de kihasználtuk és megismertük az összes gyógyfürdőt meg strandot. Tokajt (híres bor város), Eger (a nagy várával) és Debrecen (Hajdú főváros), többek között láttuk. Ami nagyon megtetszett és biztos mindenkinek aki ismeri, az Aggteleki cseppkő barlang. Sok éveken át stalaktita és stalakmita keletkezése, gyönyörű kőformákat alakítottak. A barlang túra csúcspontja a hangterem. Vangelis zenével és fény világítás játékkal, az ember úgy érzi magát, hogy egy álomba került. Igazán csodálatos látvány és ajánlom hogy menjetek.

Rokonaimmal is találkoztam. Végre megismerhettem őket, mikor csak fényképeken és leveleken tudtam róluk. Rengeteg újat ismertem meg családom gyökereiről és történelméről.

A magyar kultúrát is bevonam ottlétembe. Jártam egy néptánc csoportba, ahol nem csak táncot, hanem a népdalt is tanultam. Minden hétfőn együtt jártunk táncba és ott gyakorolhattuk a megtanult táncot. A csoport vezetői szerveztek egy cigány tánc tábort, ahol a gyors és ugárándozó lépéseket tanultuk.

Otthon jöttem rá, hogy a magyar nyelv milyen hasznos és megköszönöm a családomnak és mindazoknak akik foglalkoztak velem, és megtanítottak arra, hogy harmad generációs argentin létemre még mindig szeressem és támogassam a magyarságot ilyen messzi földön.

veteljük, hogy mindegyik takaradjon, mert a puccsisták is szívesen támadják a pártariztokráciákat, s újból kalandoroknak nyitnánk kaput; akik pontosan olyan tehetetlenek és korruptok lennének mint a politikusok.

Idáig a cikk. Akaratlanul is eszünkbe jut lapunk interjúja Horn Gyulával 2000 júniusában. A következőket mondta: "A világ átalakulóban van; a szocializmus is. Nem állítjuk, hogy szembe kell szállni a globalizációval. Az sem mire sem jó; a globalizáció egy tény. Ha egy politikus a globalizációt szidja az olyan mintha egy hajóskapitány szidná a tengert. A mai szocialisták elfogadják a piacgazdaságot, de nem a piactársadalmat: a piac törvényeinek alkalmazását az emberi élet bármely területén. A piac törvényeit pedig még ott is ahol alkalmazásuk helyénvaló- ellensúlyozni kell, mert e nélkül a nyertesek és vesztesek aránya megengedhetetlen. Alkalmazkodni kell, de egy szolidaris társadalom keretein belül."

S vajon hogyan vélekedjünk a Fidesz "magyar gazdasági modelljéről" s Orbán Viktorról aki ha durcáskodni akar azt állítja: az Európai Uniót kívül is van élet.

Kamarazene a Nagykövetség

Kellemes estélyben volt része a diplomáciai testület és a magyar közösség tagjainak szeptember 12-én. A Coral Hungaria rendezésében három fiatal előadóművész – Rocío González (szoprán), Inés Benedek Panzone (zongora) és Jacinto Ronan (hegedű) magyar zeneszerzők műveivel gyönyörködtette meg a hallgatóközönséget.

Ez az újságíró muzikális antitalentum: nem jogosított az előadás színvonalának méltatására. De annyit mondhat: igen kellemesen érezte magát. Viszont azt is szeretné megjegyezni, hiányolt egy összekötő szöveget, az előadott darabok rövid ismertetését.

A kilenc szerző életműve a magyar zene több mint két évszázadát öleli át — a 18. századtól korunkig. Más időben, más környezetben, más stílusban komponált a kozmopolita Liszt, a szigorú szikár zenetudós Bartók s az őstehetség cigányprimás Bihari, aki ugyan még kottát sem tudott olvasni, de egyik dallamát – állítólag – Beethoven felhasználta a Szent István nyitányban. Mind-egyikük műve egyaránt érték, de az árnyalatokat csak a kifinomult muzikális műveltségű bírók érzékelik magyarázat nélkül.

Az előadás után a megjelentek még sokáig maradtak együtt élénk beszélgetés mellett. (te)

Bajtársi ebéd

Szeptember 15-én a Szent László Iskolában tartotta hagyományos évi bajtársi összejövetelét a Magyar Harcosok Bajtársi Közössége és a Vitézi Rend helyi csoportja. Az argentin tél utolsó erőlködését, a bajtársak, családtagjaik és szimpatizánsok szívélyes, meleg kapcsolata enyhítette, az évtizedek múlása pedig az cca. 50 résztvevőre csökkentette a hajdan több százas jelenléti találkozókat. Vitéz Ferenczy Lóránt köszöntötte nagykövetünket Szőnyi Ferencet és feleségét, majd régi, kedves anekdotákkal fűszerezett beszédében emlékezett a két nagy múltú intézmény történetéről és még ma is fennálló feladatairól. Az izletes magyaros ebéd előtt Nt. Sütő Gyula mondta el az asztali áldást. A jelenlévők, borozgatva, beszélgetve, a késő délutánig maradtak együtt a fehér asztal mellett.

Valentin Alsina-i hírek

• Kitűnően sikerült az alsinaiak kirándulása a Rio Hondo-i termáliekhez. Augusztus végén tizenöt menekültek a hűvös, esős Buenos Aires-ből Santiago del Estero-ba.

Kényelmesen utaztak, bőséges ellátásban volt részük. Langyos vízű úszómedence mellett mosolygott rájuk a napocska a felhőtlen égből. Kipihelve, felfrissült erővel tértek haza.

• A hagyományos Tavaszi Ebédet szeptember 22-én rendezték Alsínán. Részt vett Szőnyi Ferenc nagykövet is családjával valamint Galambos Sándor a nagykövetség első titkára is.

Itt és most...

A buenosairesi tv csatornáknak sikerült az idei év folyamán már több mint 70 millió peso (még mindig kb. 20 millió dollár) értékű pénz-büntetést felhalmozni. Ebből 21 millió pesot (kb. 6 millió dollárt) a dúskeblűre szilikonozott, már-már öregedő lepedőakrobata érdemelt ki. Műsora félrevezetett szereplői néhány fityingért – vagy csak feltűnési viselkedéséből – magánéletüket teregetik a nyilvánosság elé, mondanak le emberi máltóságukról — főműsoridőben.

Nem vagyunk bigottok sem prüdek, egy kis keresetlen anyázástól sem ijedünk meg s mindenféle előzetes cenzúrát továbbá is elutasítunk. De azt sem helyeseljük, hogy nyilvánvaló kihágásokból, öncélú izléstelenségekből ipart lehessen úzni. És kívánatosnak tartjuk, hogy a kivetett pénzbírságokat a hatóságok valóban vasalják is be — készpénzben. Sok elszegényedett kórház gyógyszerükségletét lehetne fedezni belőle.

Szeptember utolsó vasárnapján a "La Nación" szokatlanul a címlapon közölt vezércikket. Felszólítja

benne a választásra készülődő politikusokat, állapodjanak meg tételesen egy minimális közös programban. Közös nemzeti célokban, melyek nem képezik majd a választási vita és versengés tárgyát, megvalósulásukért úgy a kormány mint az ellenzék közösen munkálkodnak és vállalnak felelősséget, hogy ezáltal is biztosítsák az ország kormányozhatóságát és kibontakozását.

Ugyanaznap tette közzé a Püspöki Kar is szigorú hangvételi körlevelét. Széleskörű konszenzusra, lelkes odaadó munkára appellál, mert ha nem valósulnak meg a reformok, melyeket a társadalom követel, a legmélyebb csalódások veszélye fenyegeti mindnyájunkat. Felelősségeteljes dialógusra szólít fel minden argentin polgárt.

Az idő sürget, a történelem nem várakozik. Kérjük, a politikusok, de az egész vezető réteg, vállalkozók, szakszervezetek s a közvélemény-formáló "elit" sok tekintélyes nagy és picinyke akárkije: szűnjenek meg tökölni. Amíg nem késő. (Tóth Endre)

Kiadó Budán

I. ker. 30m² lakás rövid, vagy hosszú távra. Teljesen új, jó kilátással, és minden kényelemmel. Busz, villa-mos, parkok, üzletek éttermek, fürdő a közelben és sokkal olcsóbb mint egy szálloda (30.-- USA\$ napon-ta). E-Mail: mrsoltesz@hotmail.com
Telefon: 416-221-6416 Mr. Soltesz

Constantino Miguel Alitiz Abogado

SUCESIONES - COMERCIALES - LABORALES
(Asuntos en Capital Federal y San Isidro)
Uruguay 594 5° "I" (1015) Capital Federal
4371-5414 / 15-5333-3736 cmalitiz@hotmail.com

TRADUCTOR PÚBLICO NACIONAL

HITES FORDÍTÓ
Magyar - német - spanyol
nyelven.
Tel/Fax: 4327-0726
15-53371435

Preparo Páginas Web
para Empresas,
Instituciones, Particulares
en Castellano, Húngaro,
Inglés. Andrés Tóth
Tel: 4254-7139
Email:
tokinio@hotmail.com

Magyar nyelvtanítás

A Magyar Nagykövetség Konzulátusától kapott információk alapján közöljük, hogy az erősen megnövekedett érdeklődés, a magyar útlevel és állampolgárság miatt, sokan kérdezősködnének (nem magyar származásúak is), magyart tanító nyelvtanárok után. Az alábbiakban közöljük a tudomásunk szerint ezzel foglalkozók telefonszámát:

Benedek Lászlóné Marika:
4799-2527.

Juhász Andrea: Szent László Kollégium 4799-5044, lakás: 4797-0146.

Lányi Lászlóné: Miskolczi Dóra: 4503-0402.

Lajtaváryné Benedek Zsuzsi:
4790-7081 (magyar és spanyolnyelvű oktatás).

A konzulátus kéri a nagy érdeklődésre való tekintettel további nyelv tanár(nők)ok jelentkezését a konzulátus telefonján is: 4827-4820.

AMERICANA RENT-A-CAR

H-1134 Budapest, Dózsa György u. 65.
T./F: (36-1) 320-8287, Tel: (36-1) 350-2542
E-mail: americana@mail.matav.hu
Web-site: www.americana.matav.hu



SUZUKI Sedan	19,9,-USD/nap*
NISSAN Almera / TOYOTA Corolla	23,9,-USD nap*
NISSAN Primera Station Wagon	26,9,-USD/nap*
CITROEN Xsara aut..	29,9,-USD/nap*
TOYOTA Corolla aut.	29,9,-USD/nap*
CITROEN Jumper (9 személyes)	37,9,-USD/nap*

*a fenti árak legalább 28 napos bérlet esetén érvényesek

FLORIDA 674
BUENOS AIRES



Tel.: 4393-8840
4394-0102

Vállalom idős, beteg személy
gondozását, vagy gyerekek
felügyeletét bentlakással is.

Csikár Teréz
Tel.: 4854-0081

ESEMÉNYNAPTÁR

OKTÓBER 3.	A Csütörtökös asztaltársaság vacsorája a Hungáriában. 20 óra.
OKTÓBER 6.	Mária-Búcsú Platanoson. Egésznapos program.
OKTÓBER 13.	Kultúrdélután a Ref. Egyházban. Kalmár András előadása. 16 óra.
OKTÓBER 17.	Karácsonyi vásár előkészítő megbeszélés a Hungáriában. 18 óra.
OKTÓBER 17.	Fóthy István előadása a Mindszentynumban. 19,30 óra "El nuevo Dios". Utána vacsora.
OKTÓBER 17.	Választmányi ülés a Hungáriában. 21 óra.
OKTÓBER 19.	Dombay Jenő előadása a Szt. László iskolában. Magyar falusi szokások 2. rész. 16 óra.
OKTÓBER 23.	Fogadás a Nagykövetségen az '56-os Forradalom megemlékezésére. 19,30 óra.
OKTÓBER 24.	López Murphy előadása a Hungáriában 20,30 órakor. (Lásd meghívót).
OKTÓBER 26.	A ZIK megemlékezése az '56-os Forradalomról a Parana és Monteverdei Templomban. 12 óra.
OKTÓBER 27.	Az '56-os Forradalom és a ZIK 50 éves jubileumának megemlékezése a Hungáriában. 17 óra.
NOVEMBER 2.	Szentmise Halottak Napján a Mindszentynumban. 17 óra. Utána Teadélután.
NOVEMBER 3.	A Reformáció Emlékünnep a Református Egyház templomában. 10 óra. Utána közös ebéd.

Nagy sikert aratott a ZIK fiatalság vidám színháza

Három rövid egyfelvonásos vígjátékkal lepte meg a ZIK ifjúsági csoportja szeptember 29-én délután a Hungáriában összejött közönséget. Egyre soványkább kasszájuk felerősítésére – újabb magyar harmadgenerációs fiatalok hazai utazásának lehetősége függ ezektől az erőfeszítésektől. „Kis előjáték”, Karinthy „Kérem vissza az iskolapénzt” c. ismert, szellemes darabja és a Humor fesztiválból a „Rövid bohózat” voltak műsoron. A fiatalok nemcsak meglepő nyelvtudásukról, biztos fellépésükről tettek biznyságot, de mindben megcsillant a jó előadókészség, sőt nem egynél a már ilyen korban érezhető színészi véna is, a világot jelentő deszkák iránti vonzódás is jelentkeznek.

Papp Zizi és Kerekes Gyuri, az egész produkció nemcsak „spiritus rectorai”, de rendezői is, általuk régebevált módszerrel vezetik a ZIK fiataljait a „világot jelentő” egyesületi deszkákon, és munkájuk bizony nem könnyű. Lelkesedéssel, szeretettel és főleg optimista lélekkel, még ebben a világban is lehet egészséges szóra-

kozást nyújtani.

Örökökítjük meg a fiatalok nevét is, aki teljesítményük és sikeres szereplésük eredményeként bizonyára nemcsak tapsot arattak, de teljesítményeik alapján az ösztöndíjkassza is megerősödve, lehetővé teszik a további hazai kultúrscere kapcsolatot is: *Benkő Cili, Benkő Eiel, Bonapartian Dani, Gröber Diana, Kerekes Cili, Lovrics Konzti, Németh Mátyás, Lovrics Cynthi, Wiessman Anabella, Zaha Ilona és Zombory Káro.*

Végül szólni kell a közönségről. Nem azokról, akik ott voltak, hanem akik sajnálhatják, hogy nem jöttek el. Jóval több koloniális részvételt érdemelt volna ez az előadás, nemcsak egy vidám délutánt szalasztottak el sokan, de maga cél, a ZIK legnagyobb gondja és erőlködése, megmaradásunk érdekében, több erkölcsi támogatást, de – még ebben a nyomasztó gazdasági légkörben is – nagyobb anyagi hozzáállást érdemel.

Ki is mondta ki az igazságot: *Akkor őszinte az adomány, ha egy kicsit fáj is.*

HALLOTTUK,

hogy Íjjas Péteréknél megérkezett a második gyermek. Pia szeptember 10-én szép, egészséges kislány hozott a világra, akit a Diana Cecilia névre fognak keresztelni. Nagy az öröm a két családnál, a két nagymama, Íjjas Árpádné, aki szeptember 28-án töltötte be 80. életévét - külön is köszöntjük -, Lindqvist Andrea pedig már 5 unokával dicsekszik. Szívből gratulálunk mindenkinek akit illet! Alanti kép, az újszülött boldog mamájával.



hogy egymás után születnek a bábik a kolóniában. Szeptember 16-án Monti Diego örült kislánya születésének. Zöldi Veronika a legújabb kismama, Katalin kislánya a legjobb egészségben gyarapodik a család örömeire. Ide is küldjük jókívánásaikat!

hogy Fóthy István október 17-én 19, 31 órakor tartja régen várt előadását a Mindszentynumban. A Mindszentynum alelnöke „El nuevo Dios” címen érkezik spanyol nyelven. Az előadás iránt érthető érdeklődés mutatkozik a kolóniában. Utána vacsora előzetes bejelentéssel.

hogy október 13-án a Református Kultúrdélután keretében Kalmár András tárja fel az ősváros „Mű romjait és utódjait”-t. Az előadás 16 órakor kezdődik. Nt. Sütő Gyula ezúton is várja híveit és az érdeklődő honfitársakat. Utána szeretet vendégség.

hogy az Irodalmi Társaság rendezésében Dombay Jenő tart előadást október 19-én (szombaton) 16 órakor a Szent László iskolában „Magyar falusi szokások” címen. Jenő előző, nagyszerű disszertációjának második részét folytatja. Megemlékezésre méltó, hogy Dombay Jenő a Colonban előadott „Kékszakállú herceg” művész-szereplőivel közreműködött a magyarnyelvű dalszövegek kiejtésének oktatásában.

hogy Lenke kerek számú születésnapját ünnepelte. Ez alkalomból ebédre látta vendégül Boszorkány társait egy lóversenytér melletti étteremben. Ahogy az már szokásos, a söp-rün közlekedő hölgyek alig-alig csipegettek valamit. A mértékletes táplálkozás után a társulat áttelepült Angyalkához, hogy a legutóbbi összejevetelen elmaradt kártyázásból fakadó hiányérzetüket csillapítsák. És hogy közben még nassoljanak is valamicskét. Na meg, hogy közben megtárgyaljanak mindent amit csak meg lehet tárgyalni. Harmadnapra rá a hölgykoszorú nagy része autóbuszra pattant, San Martín de

los Andes felé vették útjukat, Angyalkához. A patagóniai hegyek tövében is fognak canasztáznai. Kivilágos-kivirradtig.

hogy a ZIK október 26-án, szombaton délből 12 órakor, a Parana és Monteverde katolikus templomban ekuménikus szertartással áldoz az '56-os Forradalom emlékének. Másnap vasárnap 17 órakor a Hungáriában a ZIK 50 éves jubileumát színdarabbal is megünnepelik. „Rózsaszál” címmel adják elő Petőfi Sándor „János Vitéz” költeménye alapján modernizált 50 szereplőt mozgó 2 órás daljátékot. Utána tartják a ZIK hagyományos Október 23. megemlékezését.

hogy november 2-án 17 órakor a Mindszentynumban szentmisét tartanak Halottak napján. Utána teadélután.

hogy a Reformáció emlékünnepét november 3-án, vasárnap 10 órai kezdettel úrvacsorás istentisztelettel tartják meg a Református Egyház templomában. Nt. Sütő Gyula felekezeti különbség nélkül hívja a kolónia tagjait erre az alkalomra és az azt követő ünnepi ebédre.

hogy Schirl Pál és művész-társ Etelevina Chinnici nagyszerű

hegedű-zongora koncertet adtak a Pestalozzi iskola termében. Beethoven, Paradis, Brahms, Kreisler, Vecsey és Sarasate műveit adták elő a nagyszámú közönség tapsaitól kísérvé.

hogy Mórnicz Marika unokája, técsői Mórnicz Axel október 4-én, 20,15 órakor a „Parroquia Mater Admiralis” templomban vezeti oltárhoz Moreno María Dolorest. Sok szeretettel gratulálunk!

hogy gavallér argentin barátai meghívására két hétig élvezte Londonban a híres angol és skót „Pub”-ok hangulatos környezetét Mihályfy Péter (Buni), ahol külön kurzuson sajátította el a sör és whisky fogyasztás speciális formáit, közben magyarországi kirándulása jövőre maradt.

Készületek a Karácsonyi Vásárra

A hagyományos Karácsonyi Vásár december 6-án, 7-én és 8-án lesz a Hungáriában. Előkészítő összejövetel, megbeszélés és jelentkezés: október 17-én, csütörtökön, 18 órától a Hungáriában.

Szintén lehet jelentkezni: 4254-7139 (Sra. Emma)



További képek az akadályversenyéről



Dobostorta, Rigó Jancsi, krémes, meggyes-, almás-, túros rétes, esküvői torták, apró-sütemények minden alkalomra, házhoz szállítva:

Bakos Babától!

A legjobb és legolcsóbb ajándék! Tel.: 4799-3482

Cosulich

A magyarok hagyományos utazási irodájában Dóry Ilcsi (Elena) továbbra is rendelkezésére áll régi és új klienseinek. Hajó és repülőjegyek - Társas és egyéni utazások - Esküvői ajándéklisták - Szállodafoglalás bel- és külföldön. Córdoba 323, p. 4. Buenos Aires. Tel.: 5555-8000 - Fax: 4312-7285 e-mail: elena@cosulich-turismo.com.ar



OCEANTUR S.C.A.
UTAZÁSI IRODA

Paraguay 577. 2. em. 1057 Buenos Aires

Munkatárs: Colliané Theész Anna Rózsa
Bel- és külföldi utazások, hajó- és repülőjegyek
Szállodafoglalás stb.

GYORS ÉS PONTOS KISZOLGÁLÁS

Felvilágosítás: 4311-1761/0896, 4313-6648/1810

e-mail: ana@oceanur.com.ar

Mermeladas
Jaleas

LOS MONTES
desde 1964
Elaboración Artesanal

Frutas al
natural

Chucrut

Chalamade

Kren-Torma

Pepinos agridulces

R. Fournier 3276 B1636GRZ Olivos Tel.: 4761-8863

Széljegyzetek

Moldova egyik rövid elbeszélését olvastam lefekvés előtt. Az áll a párodalas lapokon, hogy Szent Péter odafent zsörtölődik, elege van a magyarokból, mindenért panaszkodnak, tiltakoznak, elégedetlenek – semmivel nincsenek megelégedve. Kérni fogja az „Öreget”, mentse fel főkapusi tiszttségétől.

Reggel arra ébredtem, hogy én is „Fent” voltam. Álmodtam... Szent Péterrel nem találkoztam, de a nagy fehér kapun, minden probléma nélkül, még fehérebb óriás terembe léptem, sehol senki, csak fehérség, árnyék nélküli tökéletes fehérség. Mentem előre nem tudom meddig – sokáig. Végre egy hatalmas szintén hófehér (itt minden fehér, gondoltam), íróasztal előtt álltam. Mögötte egy harminc év körüli jóképű, sudár fiatal ember, forgós fotelben, tökéletesen szabott öltönyben (fehérben természetesen), egy PC-ről felém hajolva (előző nap állandóan a PC mellett ültem), megkérdezte jövőtelem célját. Mondtam: „alulról” jövők és panaszkodni szeretnék”. Miért itt? – kérdezte – lehet mondani barátságosan. Mert odalent azt mondták, hogy rajtunk már csak idefent tudnak segíteni. Mert itt fent van a hatalom, az erő és a tudás.

Közben nagy forgolódás támadt körülöttem, fehér-ruhás, meghatározhatatlan korú és nemű alakok kíváncsian vettek körül (gondoltam angyalok, de szárnyuk nem volt). Mi a baj megint? - kérdezte a fiatal ember (a végén kisült, hogy 33 éves). Mondtam, hogy baj, az mindig volt, de már elviselhetetlen lett lent az élet. Mondtam: Argentínából jöttem és ott már kezdünk félni. Senkinek nem lehet hinni, lopnak, csálnak az emberek, nincs közbiztonság, több már a politikai és a vezető, amit egy normális társadalom tűrőképesége elbír. (a corralitóról, és bankokról nem is mertem szólni, ezt úgyse hitte volna el). - Olyan légkör alakult ki, hogy mindenki készül valahová, de tulajdonképpen sehová nem lehet és nem is érdemes menni, mert általános bajok kerekedtek a világon. Csúnya időknek nézünk elébe – mondják még a papok is, és azt mondják, csak egy segítség van – és felfelé mutogatnak.

Türelemesen hallgatott, majd azt mondta: „Nézd - menj csak nyugodtan vissza, mire odaérsz mindent rendben fogsz találni”. Máris? – „Bácsikám – itt más időszámítással mérünk, mire te megint otthol leszel, nem is reméled, mit találsz a régi helyében. Itt fényévekben kalkulálunk – nem tudtad? – „És különben is nem is olyan régen, már volt egyszer ilyen nagy baj nálatok. Akkor is feljött valaki, adtunk neki egy kótáblát, de hiába volt az is, azt is összetörték. Utolsó próbára végül is személyesen is lementem, hátha hallgatnak a jó szóra. Tudod mi történt? – keresztre feszítették ... azt hiszem számotokra, nincs mentség”.

Eddig az álom. Utána elgondolkoztam. Vajon hol a hiba? Valahol olvastam, hogy az Isten idő előtt engedte szabadjára az embert, engedte el a kezét. Éretlen volt még. Nem biztos. De sokkal valószínűbb, hogy az ember, Istenről való képét mintázta meg helytelenül.

KALPAKIAN

alfombras

Pise seguro. Pise Kalpakian

Viamonte 766 - Viamonte 777 - Corrientes 4567 -
Patio Bullrich Posadas 1245 - Unicenter Shopping

TURUL S.R.L.

Finom-mechanika

Gral. Juan D. Perón 2160 San Fernando



quintana 308 - tel/fax 4812-6970 - buenos aires

Dr. Farkas Ferenc

ügyvéd

Carlos Pellegrini 743 p. 10. of. 45.

Buenos Aires. Tel.: 4322-0902. Kérjen órát.

UGOR S.A.C.E.I.

FLOCULANTES INDUSTRIALES

Maipú 872 - 6 - B. Tel.: 4314-0355 Buenos Aires

Fábrica: Isleta 2488 - V. Alsina. Tel.: 4209-4909

Az egyetlen magyar patika Buenos Airesben:

FARMACIA ARGERICH

Tulajdonos dr. Szappanos Miklós Pedro Lozano és

Argerich sarok. Tel.: 4502-7469 - Villa del Parque

Magyaroknak árkedvezmény

ingatlanközvetítő

KISS PÉTERNÉ, MÁRTI

bienes raíces CSI 4223

4795-1276 15-4046-1945

peterkiss@infovia.com.ar

*Csekket, és vidékről csak postai pénztalványt
(giro postal) kérjük Adrián Czanyó névre kiállítva*

E. Del Campo 18, Villa Martelli (1603)

Prov. Buenos Aires címre küldeni.

Imrédy Marianne

Hites fordítások beszerzése (magyar, angol, német,
francia nyelven) kijárások

O'Higgins 492. p. 3. Dto. C. (1602) Florida

Tel.: 4761-8001 Fax: 4730-0018 Cell.: 1540507718

E-mail: mimredy@arnet.com.ar

EREDETI MAGYAR MOTÍVUMOKKAL

díszített köcsögök, edények, vázák, dobozok, dísz- és
ajándéktárgyak jutányos áron kaphatók

Szilvássy Edith

Billinghamurst 1685 p. 3."B" Bs. As. Tel.: 4822-8125

OLVASSA LAPUNKAT!

INTÉZMÉNYEINK

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETTSÉGE. Embajada de la República de Hungría. Cnel. Diaz 1874, Buenos Aires (C1425DQR). Nagykövet: Szönyi Ferenc. Követségi tanácsos: Galambos Sándor. Gazdasági és kereskedelmi tanácsos: Dr. Király János. Konzul: Serfőző Adrienne. Konzuli fogadóórak: kedd és csütörtök 10-13 óráig. Tel.: 4822-0767, 4826-4132. Fax: 4805-3918. E-Mail: hungria@escape.com.ar

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungría. Calle Pangué 12465, Nahuel Malal, (R8401BEC) Bariloche. (Cas.de Correo 1233 (R8400WAM) Bariloche, Rio Negro. Tiszteletbeli konzul: Halbritter Ferenc. Tel/Fax: 02944-461374. Movil: 1560-8724. E-mail: halbri@bariloche.com.ar

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungría. Santiago 1266 (S2002QHJ) Rosario. Tiszteletbeli konzul: Ádám Rózsa. Tel.: 0341-421-4988. Fax: 0341-434 2196 - E-mail: rosadam@arnet.com.ar

ARGENTIN-MAGYAR KERESKEDELMI ÉS IPARI KAMARA. Camara Argentino-Húngara de Comercio e Industria. Elnök: Kalpakian Ervin. Av. R. Saenz Peña 720 p. 9."E". Buenos Aires (C1035AAP). Tel/Fax: 4326-5107.

ARGENTINAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE. Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Pers. Jur. No. 1604303., Ramón Freire 1739, Buenos Aires (C1426AWI). Elnök: Takács István, üv. alelnök Valentin Ferenc, Tel.: 4796-0176.

MAGYAROK VILÁGSZÖVETSÉGE. Federación Mundial de los Húngaros. Latinamerikai Régió védnöke: Dr. Orbán László. Arroyo 897. p. 26. Cap. Tel/Fax: 4327-0726.

HUNGÁRIA. Asociación Húngara en la Argentina. Pasaje Juncal 4250, Olivos (B1636ADD). Prov. Bs. As. Elnök: Zöldi Márton. Hiv. órak: keddtől péntekig 19,30-22,30-ig, szombaton 18-22,30-ig, vasárnap 12,30-17 óráig. Tel.: 4799-8437/711-0144.

ZRINYI IFJÚSÁGI KÖR. Círculo Juvenil Zrínyi. Monteverde 4241. Olivos (B1636AEY). Prov. Bs. As. Elnök: ifj. Zaha Sándor. Tel.: 4794-4986. Igazgató: Fóthy Zsuzsi. Tel.: 4791-3386.

MAGYAR SEGÉLYEGYLET - SZENT ISTVÁN ÖREGOTTHON. Asociación Húngara de Beneficencia - Hogar de Ancianos "San Esteban". Pac. Rodriguez 1162 (6258). V. Ballester, Chilavert (B1653BLH). Prov. Bs. As. Tel.: 4729-8092. Elnök: Molnár László. Félfogadás telefon-megbeszélés szerint.

VALENTIN ALSINAI MAGYAR DALKÖR. Coro Húngaro de Valentin Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635. V. Alsina (B1822CHC). Prov. Bs. As. Elnök: Szénási Pál. Tel.: 4244-1674. Hiv. órak minden pénteken 21 óra.

WILDEI MAGYAR EGYESÜLET. Sociedad Húngara de Wilde. Pers. Jur. No. 3620. Victor Hugo 58. Wilde (B1875ERB). Prov. Bs. As. Elnök: Heckmann Dezső, telefonszáma: 4252-0390. Hiv. órak minden pénteken 21 óra.

SZENT ISTVÁN KÖR. Círculo de San Esteban. Moreno 1666, Olivos (B1636DZF). Prov. Bs. As. Elnök: Dra. Terek Zsófia. Tel.: 4783-6462.

SZENT LÁSZLÓ KOLLÉGIUM. Colegio San Ladislao. Moreno 1666, Olivos (B1636DZF). Prov. Bs. As. Tel.: 4799-5044/6141. Igazgató: Arq. Redl Erzsébet.

MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE ARGENTINAI FŐCSOPORT. Comunidad de Camaradería de los ex-Combatientes Húngaros en la Argentina. Martín Coronado 722, (B1641BOJ) Acassuso. Bs. As. Főcsoportvezető: víz Ferenczy Lóránd. Tel. 4743-3879. Összejövetel minden hónap 3. szombatján 17 órakor a Szent István Körben.

VITÉZI REND ARGENTINAI CSOPORT. Orden de los Caballeros "Vitéz". Argentínai székkapitány: vitéz Vattay Miklós, Ntr. Sra. Lujan 1001. (1648) Tronco del Talar. Te.: 4715-2351.

MAGYAR IRODALMI ÉS KULTÚRTÁRSASÁG. Asociación Literaria y Cultural Húngara. F. J. Seguí 2490. Buenos Aires (C1416BYB). Elnök: Hohenlohené dr. Toronyi Etelka. Tel.: 4583-9979.

ARGENTINAI MAGYAR MÉRNÖKÖK ÉS ÉPÍTÉSZEK EGYESÜLETE. Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1378. Florida (B1602BXI). Prov. Bs. As. Elnök: ing. Balogh-Kovács Antal. Tel.: 4795-8223.

ARGENTINAI KATOLIKUS MAGYAROK SZÖVETSÉGE. "MINDSZENTYNUM". Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina. Pers. Jur. No.: 6741-1975/1976. Aráoz 1857. Buenos Aires (C1414DQK). E-mail: mindszentynum@hotmail.com Hiv. órak: Csütörtök 15-19 óráig. Elnök: Honfi János. Tel.: 4864-7570. Ügyv. alelnök: Fóthy István. Tel. 4797-2230. E-mail: fothy_esteban@hotmail.com

PLATANOSI MAGYAR ANGOLKISASSZONYOK INTÉZETE. Colegio "Maria Ward". Calle 43 No. 5548, Platanos (B1861AWH). Prov. Bs. As. Tel.: 4215-1052.

MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ. Iglesia Reformada Húngara. Ramón Freire 1739, Buenos Aires (C1426AWI). Tel.: 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula. Főgondnok: Patak László.

"KRISZTUS KERESZTJE" MAGYAR EVANGÉLIKUS GYŰLEKEZET. Iglesia Evangélica Húngara "Cruz de Cristo". Amenabar 1767. Buenos Aires. (C1426AKG). Főgondnok: Hefty Katalin. Lelkiszolgálat: P. César Gogorza. Magyarul Nt. Demes András. Hiv. órak: minden szerdán 16-19 óráig.

EMESE KULTÚR ÉS CSERKÉSZFENNTARTÓ EGYESÜLET. Asociación Cultural Emese. R. Freire 1739, Bs. As. (C1426AWI). Elnök: ifj. Zombory István. Tel.: 4742-6168. Cserkészház: Monteverde 4251. Olivos (B1636AEY). Prov. Bs. As. Argentínai Cserkészkörzet parancsnok: Lomniczy Matyás. Brazíliai körzetparancsnok: Tóth Eszter.

BARILOCHEI MAGYAR KÖR. Círculo Húngaro de Bariloche, Beschedt 136, R8400GWB Bariloche. Elnök: Mónica Retezár (Casilla de Correo 538, R8400WAF Bariloche). E-mail: susie@bariloche.com.ar

**Az AMISZ közli, hogy a Plaza Hungria-n felállítandó
Emlékmű költségeinek fedezésére a Banco Francesban a
099556527/8 számlán Pesoban, a N° 099556476/4 számlán
USA Dollarban lehet adakozni.**

Dr. FARKAS ÁRPÁD Dra. FARKASI PAULA

Fogorvosok

Rendelés:

hétfő, kedd, csütörtök
és péntek 15-20 óráig

Av. San Martín 2443, Florida

Telefon: 4797-3410

Kérjen órát!

Prof. Dr. KERTÉSZ RÓBERT

Médico psiquiatra

Director, Instituto Privado de

Psicología Médica

Psicoterapia breve, hipnosis

Camacúa 245 (1406) Capital

(alt. J. B. Alberdi 2100)

TeleFax: 4631-6243/8056

Dél-Amerikai MAGYAR HIRLAP

A Délamerikai magyarok
független folyóirata
Kiadó-szerkesztő:

Czanyó Adorján.

Munkatársak:

Makkos Erzsébet, Tóth Endre.

Del Campo 18. (B1603CYB)

V. Martelli. Bs. As. Argentina.

Tel/Fax: (54-11) 4761-7981.

e-mail:

czanyo@datamarkets.com.ar

<http://www.hhrf.org/dmh/>

Előfizetés: Egy évre 50 Peso.

Brazíliai kiadóhivatal vezetője:

Besterné Fenyvesi Ági.

R. André Ampéred, 153, Cj. 42.

04562-080 Sao Paulo/SP

Fones: (011) 5506-5011/5088

Fax: (011) 5506-4321

Előfizetés más országban
évi 60 USA Dollár.

A légiposta költséget külön
felszámítjuk.